



**Depository
Services
Program**

Parliamentary Research Branch

BP-429E

**PACIFIC SALMON:
THE CANADA-UNITED STATES DISPUTE**

Prepared by:
Claude Emery
Political and Social Affairs Division
Revised September 1997

TABLE OF CONTENTS

BIOLOGICAL CONTEXT

SALMON INTERCEPTIONS

THE 1985 CANADA-U.S. PACIFIC SALMON TREATY

THE IMPASSE

KEY SALMON STOCKS

A. Sockeye

B. Chinook

C. Coho

CONCLUSION

CHRONOLOGY

REFERENCES

**PACIFIC SALMON:
THE CANADA-UNITED STATES DISPUTE**

BIOLOGICAL CONTEXT

The five species of Pacific salmon (along with steelhead trout)(1) differ in terms of their life cycle, size, productivity, dependence on freshwater habitat, behaviour and susceptibility to fishing gear.(2) Flesh colour, oil content and flesh texture are other distinguishing characteristics. Some species are preferred by consumers, while others are not as valued. Salmon, like other fish species on the West Coast, are known by a variety of local names.(3)

Pacific salmon from Canada and the United States intermingle extensively during their migrations along the coasts of both countries and with stocks from Asia on the high seas.(4) Different species, however, exhibit widely different migratory patterns. Sockeye (the first type of salmon to be canned) and chum salmon migrate great distances within the Gulf of Alaska. Pink salmon stay closer to their rivers of origin. Coho (a favourite among saltwater anglers) are the least migratory, remaining close to their home streams throughout their lives. Chinook (the largest salmon) stay close to the shore but migrate long distances along the coast of Oregon, Washington, British Columbia and Alaska (rather than entering the North Pacific Ocean).(5)

Pacific salmon begin to migrate toward their ancestral streams in order to spawn in the late spring and summer of their last sea year.(6) As the fish travel upstream in freshwater, they cease to feed and live off their stores of body fat and protein. Their bodies alter because of hormonal changes and assume various spawning colours. Travelling through opposing currents and waterfalls, encountering predators along the way, the fish arrive battered on the gravel beds where they themselves were spawned and where they pair off to spawn and soon afterward die.

The eggs are covered by gravel and incubate over the winter before hatching into alevin and emerging as fry in the spring. Pink and chum salmon fry head for the ocean right away, while the other species feed and grow in freshwater for up to two years before finding their way to saltwater. At this stage of development, the fish are called smolt and can measure up to 12 cm in length. Depending on the species, salmon spend between one and seven years in the ocean.

SALMON INTERCEPTIONS

The salmon fishery – the most valuable commercial fishing activity on the West Coast – sustains an important industry in both Canada and the United States.(7) The fish also have great cultural and economic significance for Native people. Sport or recreational salmon fishing in the region also makes a significant and valuable contribution to the local economies of many coastal communities.

The migratory patterns of salmon allow American fishermen to "intercept" (i.e. catch) Canadian stocks and Canadian fishermen to intercept those of U.S. origin. Because American and Canadian stocks mix with each other in the ocean, these interceptions are unavoidable. Major intercepting fisheries have been identified through research conducted by the two countries: Alaskan fishermen catch salmon bound for British Columbia, Washington and Oregon; Canadian fishermen off the west coast of Vancouver Island capture salmon bound for rivers of Washington and Oregon; and fisheries in northern British Columbia intercept salmon returning to Alaska, Washington and Oregon; United States fishermen catch Fraser River salmon as they travel through the Strait of Juan de Fuca and the San Juan Islands towards the Fraser River.(8)

As well, there are the Pacific region's "transboundary" rivers, whose systems originate in Canada but flow into United States coastal waters. Major transboundary rivers in northern British Columbia include the Taku, the Stikine and the Alsek, which have approximately 95% of their drainage systems within Canadian territory.(9) The 1,980-mile long Yukon River originates in the Yukon Territory, crosses the Canada-U.S. border and flows through Alaska to the Bering Sea.(10)

The problem of salmon interceptions has been discussed by the two countries since the early part of this century. The earliest disputes in the late 1800s concerned U.S. catches of Canadian-origin sockeye returning to the Fraser River to spawn. From then on, the scope and magnitude of interceptions broadened considerably, to include all interceptions in the areas mentioned above.(11)

THE 1985 CANADA-U.S. PACIFIC SALMON TREATY

The Canada-United States Pacific Salmon Treaty (PST) entered into force upon the exchange of instruments of ratification in 1985. The result of almost 15 years of negotiation, the Treaty established a Pacific Salmon Commission (PSC) to advise each country on matters pertaining to it and to serve as a forum for annual management plans for major intercepting fisheries (Article II).(12) Three Panels, assigned to particular regional fisheries along the coast, were also created to provide management advice to the Commission for development of annual fisheries plans. These are: a Southern Panel (for salmon originating in rivers south of Cape Caution in B.C., except for Fraser River sockeye and pink salmon); a Northern Panel (for salmon originating in rivers between Cape

Caution and Cape Suckling in Alaska, including the transboundary rivers); and a Fraser River Panel for Fraser River sockeye and pink salmon in southern B.C. and northern Puget Sound. The fisheries plans, once adopted by the PSC and the governments, are implemented by the management agencies in each country.(13)

The Treaty includes, in the form of an annex, a group of short-term management plans directed at six specific sets of fisheries.(14) The primary function of the Commission and its panels is to negotiate new management plans as the old ones expire. It is noteworthy that the Commission is not empowered to negotiate the Treaty articles; these were agreed to by both countries and can be changed only by governments. Annual negotiations revolve around revisions to the Annexes and addition of Memorandums of Understanding that clarify specific activities.

The Preamble of the Treaty recognizes "the interests of both Parties in the conservation and rational management of Pacific salmon stocks and in the promotion of optimum production of such stocks." The second paragraph of the Preamble reflects the provisions of Article 66 of the Law of the Sea Convention concerning anadromous stocks, recognizing "that States in whose waters salmon stocks originate have primary interest in and responsibility for such stocks."

Article III requires each country to conduct its fisheries and enhancement programs to prevent over-fishing and provide optimum production(15) of Pacific salmon (the conservation principle) and to ensure that each country receives benefits "equivalent to the production of salmon originating in its waters" (the equity principle). On this latter principle, there is an obligation on the party that has disadvantaged the other party to propose ways to remedy the imbalance. The Treaty acknowledges "the desirability in most cases of reducing interceptions."

In regard to transboundary rivers in Southeast Alaska, where most spawning areas for salmon are located in Canadian territory, the Treaty provides for co-operative management of the stocks (Article VII).(16) There is also a separate provision establishing a schedule for negotiation related to Yukon River fisheries (Article VIII). Although steelhead are of little interest to commercial fishermen, the Treaty requires the PSC and Treaty Panels to take into account the conservation of these fish in fulfilling their functions (Article IX).

Although there is a dispute settlement procedure in the Treaty (Article XII, Annex III), this is confined to technical matters: either party may submit to the Chairman of the PSC any dispute concerning estimates of interception or data related to questions of over-fishing. The Chairman then submits a dispute to a Technical Dispute Settlement Board, whose findings are to be binding.

THE IMPASSE

Under the PST, arrangements dealing with specific management measures are to be re-negotiated periodically. In 1992 and 1993, the two countries relied on one-year bilateral agreements without having resolved any of their outstanding differences on issues; negotiations in 1994 or 1995, both within the PSC and on a government-to-government basis, were unsuccessful in producing agreement on fishery regimes or the equity issue.(17) A one-year agreement on the management of Fraser River sockeye salmon was reached in July 1996. In conjunction with multi-year fishing arrangements, Canada has sought an agreement to ensure the implementation of the equity principle.

Alaskan interceptions of Canadian-origin stocks, in particular, have been consistently larger and more valuable than Canadian interceptions of Alaskan stocks, especially since 1985. In the south, Canadian interceptions of U.S.-origin salmon from Washington and Oregon have declined steadily since the 1980s. Both countries agree that the United States intercepted 2.4 million more salmon than Canada in 1985 (the year when the PST was ratified).(18) The accumulated imbalance in interceptions was estimated in 1996 to be approximately 35 million fish (worth about C\$500 million) in the U.S.'s favour.

As it stands, there is no formula for calculating "equity" when investments are made in salmon enhancement(19) or in terms of forgone fishing opportunity.(20) Alaska's claim to B.C. salmon is based on the "pasturage" argument. The state claims a legal right to catch B.C. salmon because the fish spend part of their lives in U.S. waters. Moreover, there is no formula to calculate equity for interceptions of different species of fish. Canada has proposed a system based on a "sockeye equivalents" formula, a method used in Canada to help resolve conflicts among the country's different gear types.

... Under this system, salmon of all species are given a value relative to sockeye. If a certain great type or management area exceeds its catch, the amount of fish it would have to forgo in subsequent years could be determined by calculating the catch relative to the value of sockeye. In Southeast Alaska, for example, this might mean allowing more pinks to flood into northern B.C. in a year following high interception of Fraser River sockeyes.(21)

Negotiations with the United States on the Treaty principles of conservation and the fair balance of interceptions have been frustrated by divergent and conflicting positions within the U.S. delegation. While the federal Department of Fisheries and Oceans manages salmon in British Columbia, separate state departments of fish and game oversee salmon fishing in Alaska, Washington and Oregon. Washington and Oregon both want a reduction of the Canadian catch of their depleted chinook and coho, but Canadian interceptions for the region have declined steadily over the last decade. Put simply, issues relevant to one of these U.S. states are not typically of concern to the other and each negotiates independently of the U.S. federal government.(22) Canada has voiced its displeasure at having to negotiate on a nation-to-state basis, rather than as one sovereign country to another.

This year (1997), the central issue in the dispute involved how much U.S.-bound coho salmon Canada should intercept, and how many Fraser River-sockeye the United States should take. Canada's proposed interception of coho was rejected by the Americans, and there was no agreement on the size of the sockeye catch the U.S. would take in compensation for Canada's coho reductions. The State of Alaska claimed a share of sockeye originating in British Columbia as a matter of right based on the "pasturage" argument, that such salmon spend part of their life cycle within United States waters. The claim, however, is diametrically opposed to Article 66(1) of the UN Law of the Sea Convention which provides in part that "States in whose rivers anadromous species originate shall have the primary interest in and responsibility for such stocks." The United States opposes third-party binding arbitration, as proposed by Canada.

KEY SALMON STOCKS

A. Sockeye

Fraser River sockeye salmon are the economic backbone of Pacific commercial fisheries in both Canada and the United States. The Fraser is the largest producer of sockeye in the world, supporting some 100 distinct stocks. The fish usually represent 50% of the total salmon catch from the Fraser River(23) and are known to have a four-year life-cycle, resulting in four distinct year classes which vary in abundance. In 1996, more sockeye than forecast returned to spawn.(24)

In northern British Columbia, Nass and Skeena River sockeye, which mature in the high seas, usually account for about 50% of the value of the catch. The return migration of the fish takes them through Southeast Alaskan fisheries where more than 60% of the sockeye harvested are believed to be of Canadian origin. Over 25% of the Skeena River catch and 50% of the Nass River catch are believed to be harvested in Southeast Alaska.(25)

B. Chinook

Chinook salmon tend to migrate along the coast of Oregon, Washington, British Columbia and Alaska, rather than through the North Pacific Ocean. This migration route, which passes through a sequence of fisheries, has led to over-harvesting of many stocks. Under the 1985 Pacific Salmon Treaty, Canada and the United States agreed on a chinook conservation program to rebuild stocks from both countries by 1998. Since then, the impact of all Canadian fisheries on U.S. stocks has been substantially reduced in accordance with the rebuilding program; the same, however, cannot be said for Alaskan fisheries.

Many Canadian-origin chinook stocks are severely depleted, in particular those on the west coast of Vancouver Island. In Southeast Alaska, an area where 90% of the fish originate in Canada and the states of Washington and Oregon, the impact of fishing Canadian stocks is said to have been almost equal to that of Canadian fisheries.(26) It is noteworthy that in 1995 Alaskan authorities were unwilling to co-operate on measures to conserve chinook salmon and unilaterally set a catch limit outside the bilateral procedures provided in the PST. A U.S. District Court, however, closed the commercial chinook fishery earlier than planned as a result of legal proceedings initiated by U.S. Pacific Northwest tribal groups, along with the States of Washington and Oregon.(27) The groups maintained that Alaska's

fishery was inconsistent with a 1985 court order requiring Alaska to comply with the chinook rebuilding program under the PST.

While Canada closed all targeted chinook fisheries and all sport and aboriginal fisheries on the west coast of Vancouver Island for the 1996 season, the U.S. unilaterally announced chinook catch limits that were two and a half times larger than levels recommended by Canadian scientists.(28)

C. Coho

Under the PST, Canada's coho fishery off the west coast of Vancouver Island has been subject to a specified catch limit. Canadian troll catches have been well below the ceiling and, since 1985, Canadian interceptions have been reduced by more than half. As well, at the southern end of Vancouver Island, where there are high concentrations of U.S.-origin coho, the Canadian net fishery has been closed. Thus, coho stocks originating in the southern U.S. have benefited from Canada's measures to conserve the stock. Despite these restrictions on fishing, however, conservation has been difficult: poor ocean conditions and deteriorating freshwater habitat are believed to have been major impediments.

Although poor ocean survival may also have adversely affected coho salmon originating in northern B.C. rivers, a long-standing and serious conservation concern for Canada has been the escalation of U.S. interceptions in Southeast Alaska, an area where there have been no agreed limits to protect Canadian-origin coho salmon(29) and where interceptions reportedly increased four-fold for the period between 1987-1994.(30)

On the Skeena River, the number of spawning coho has declined steadily since the early 1970s to reach record lows in 1992 and 1993. Fisheries in Southeast Alaska reportedly take over 65% of the ocean catch and account for 50-70% of total mortality. In 1984, Canada began unilaterally to introduce measures such as fisheries closures, to conserve the fish, expanding these measures in recent years to apply to all sectors of its industry.(31) Since 1990, however, the impact of Alaskan troll fisheries on Canadian coho is said to have almost doubled.

CONCLUSION

In sum, 12 years after the signing of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, the equity principle has still not been fully implemented. The failure over successive years to agree on the implementation of the Treaty principles is a persistent bilateral irritant, the cause of much unpredictability in the industry, and a serious threat to the conservation of certain stocks. For the many groups who rely on Pacific salmon for sustenance, pleasure or profit, the challenge is to ensure that the cornerstone principles of the Treaty are implemented to their full potential.

CHRONOLOGY

1820s - The Hudson's Bay Company began to export salted Fraser River salmon to Hawaii.

1892 - The first formal bilateral discussions between Canadian and American officials on matters pertaining to Fraser River sockeye were held.

1908 - The Bryce-Root Treaty was signed by Canada (represented by Great Britain) and the United States, establishing a Fisheries Commission to address the problem of interceptions of Fraser River sockeye. The Commission soon ceased to function, however.

May 1926 - The Convention for Protection, Preservation and Extension of the Sockeye Salmon Fishery in the Fraser River System was signed by Canada and the United States.

1946 - The International Pacific Salmon Fisheries Commission (IPSFC) began to regulate the Fraser River fishery. Initially, a 50/50 sharing of sockeye was set in the Convention area. By means of a protocol, the scope of the Fraser River Sockeye Treaty was later broadened (in 1956) to include pink salmon.

1957 - Canada and the United States reached an informal agreement whereby each country voluntarily established administrative lines ("surflines"), seaward of which fishing by nets was prohibited.

1970 - Canada and the United States negotiated a Reciprocal Fishing Agreement under which access by troll fishermen of both countries was curtailed within the 3-to-12 mile

zone of the other country. This was renegotiated in 1973. The 1970 agreement provided that the two countries would begin negotiations on all matters of mutual concern related to the Pacific salmon fisheries.

June 1971 - The two countries tentatively agreed upon a set of general fisheries principles in support of avoiding interceptions and equitably balancing interceptions.

15 December 1984 - Canadian and U.S. representatives reached an agreement on a new Pacific Salmon Treaty.

18 March 1985 - The Canada-United States Pacific Salmon Treaty entered into force when Prime Minister Mulroney and President Reagan exchanged instruments of ratification at the "Shamrock Summit" in Quebec City.

February 1989 - A Memorandum of Understanding established an ad hoc Joint Interceptions Committee to investigate and attempt to resolve the differences in the interception estimates put forward by each country.

June 1993 - Canada and the United States agreed to government-to-government negotiations aimed at achieving an agreement on implementing the equity principle. A series of negotiating sessions followed, starting in August 1993.

26-27 May 1994 - Canada's Minister of Fisheries and Oceans and B.C.'s Minister of Agriculture, Fisheries and Food met with U.S. Senators, Members of Congress, and U.S. federal officials in Washington D.C.

9 June 1994 - Canada's Minister of Fisheries and Oceans announced the creation of a special 20-member Minister's Advisory Panel on Pacific Salmon. It includes representatives of Canadian sport, commercial and aboriginal fisheries to ensure thorough consultation and to facilitate support for the approaches taken by Canada. The Advisory Panel held its first meeting on 15 June.

15 June 1994 - A new licence requirement was announced by Canada's Minister of Fisheries and Oceans and B.C.'s Minister of Agriculture, Fisheries and Food: all U.S. commercial fishing vessels traversing key water passages along the coast of British Columbia (between Vancouver Island and the mainland, Fitzhugh Sound, Finlayson, Princess Royal Channel, Principe Channel, Grenville Channel and Laredo Sound) would be required to purchase a licence at a fee of \$1,500 for each trip, effective 15 June.

23 June 1994 - Canada's Ambassador to the United States met with the U.S. Vice-President Al Gore. The Marine Commission of the State of Washington decided not to impose a fee on Canadian ships sailing through the Strait of Juan de Fuca.

30 June 1994 - The House Merchant Marine and Fisheries Committee of the United States House of Representatives approved legislation to reimburse U.S. fishermen for the transit fee charged by Canada.

2 July 1994 - Canada and the United States announced that they were resuming negotiations on the conservation and management of the Pacific salmon resource. Canadian officials announced the lifting of the licence requirement for U.S. fishing vessels (in effect since 15 June) in response to a commitment from U.S. Vice-President Al Gore that the United States would resume negotiations in good faith.

7 July 1994 - The U.S. Ambassador for Oceans (David Coulson) met with Canada's Deputy Minister of Fisheries (Bill Rowat) to set up a framework for future meetings to discuss the management of Pacific salmon stocks.

16 July 1994 - Canada's Deputy Fisheries Minister and the U.S. Deputy Secretary of Commerce (Douglas Hall) met but failed to reach an agreement.

20 July 1994 - The Pacific Salmon issue was raised by the Prime Minister and the Minister of Fisheries and Oceans during a visit by the U.S. Vice-President to Ottawa.

22 July 1994 - Canada's Minister of Fisheries and Oceans announced that there was sufficient progress to continue negotiations with the United States.

28 July 1994 - Canada's Minister of Fisheries announced a "stand-alone" fishing plan for 1994; although two high-level government-to-government meetings were held in July

1994, Canada had been unable to negotiate a bilateral arrangement with the United States. The Minister stated that Canada's strategy would be to maintain conservation as the top priority, to ensure that constitutional obligations to the First Nations were met, and to recognise the importance of achieving allocation objectives for commercial fisheries.

2 February 1995 - Canada responded to a U.S. proposal which acknowledged for the first time the imbalance in Pacific salmon catches in favour of the United States and which offered cash compensation for certain past imbalances. The compensation offer was linked to the adoption of an "abundance-based" management system, with each country entitled to catch, in intercepting fisheries, agreed percentages of the harvest (total run less spawner escapement). The proposal would have set percentage limits; the Pacific Salmon Treaty recommends numerical limits. Canada's counter-proposal was intended to achieve the following objectives: meet the conservation needs of both countries; provide for long-term stability in the Pacific salmon fisheries; reduce the imbalance in interceptions which now favours the United States; and provide fair returns to the fishers of both countries.

3 February 1995 - Canada's Minister of Fisheries and the Minister of Foreign Affairs announced that Canada and the United States had signed an interim three-year agreement on Yukon River salmon (in effect until 31 December 1997). This established a program to stabilize and rebuild Canadian-origin chinook and chum salmon; set Canadian catch levels and U.S. border escapement requirements (i.e., the number of salmon that must be allowed to cross into Canada) during the stabilization and rebuilding program; and created a fund, financed by the United States, to rebuild Canadian-origin stocks in order to offset American catches of Canadian-origin Yukon salmon (pending conclusion of a long term catch-sharing agreement).

- The agreement, which took ten years to negotiate and which is consistent with the interim agreement signed by the two countries under the PST, established a Yukon River Panel comprising six members from each country to make recommendations on the management and conservation of Canadian-origin Yukon salmon. Negotiations on a long-term agreement (e.g., dealing with catch allowances once stocks are rebuilt) were expected to resume in the fall of 1995.

27 July 1995 - A harvesting agreement on Fraser River Sockeye fisheries was reached between Canada and the U.S.; a pre-season fishing plan was developed on 28 July. The Fraser River Panel assumed regulatory control on 2 August. Between late June and 2 August, when the Panel was not functioning, each country unilaterally managed its respective fisheries.

11 August 1995 - A U.S. District Court judge granted a temporary injunction halting Alaskan commercial chinook fishing earlier than planned. The legal proceedings were initiated by U.S. Pacific Northwest tribal groups, along with the States of Washington and Oregon who maintained that Alaska's fishery was inconsistent with a 1985 court order requiring the State of Alaska to comply with the chinook rebuilding program under the PST. The injunction was subsequently sustained on 7 September.

25 August 1995 - Canada and the United States announced the appointment of an independent mediator, Ambassador Chris Beeby of New Zealand, a renowned international diplomat who assumed his duties in October 1995. Resolution of the equity issue was not achieved through this process, and the Ambassador resigned in March 1996.

16-18 April 1996 - The Yukon River Panel held its inaugural meeting in Whitehorse and agreed to the first six years of rebuilding plan for Canadian chinook. A Joint Technical Committee was charged with developing options for consideration at a meeting of the Panel scheduled to meet in November 1996.

26 June 1996 - U.S. officials announced that Alaska's catch of chinook salmon would be set at 150,000 pieces, more than double the limit recommended by Canada.

15 July 1996 - Canada announced that it was referring the dispute with the U.S. over chinook salmon catches in Southeast Alaska to a technical dispute settlement board to be established under the Pacific Salmon Treaty. Also announced were regulations requiring U.S. fishing vessels wishing to travel through Canadian waters (i.e., on their way to or from Alaska) to notify the Department of Fisheries and Oceans in order to obtain clearance for their passage. Such vessels would also be required to show their fishing gear when in Canadian waters.

22 July 1996 - The terms of a one-year agreement between Canada and the United States

on the management of Fraser River sockeye salmon was announced by Canada's Minister of Fisheries and Oceans. Under the agreement, both countries agreed not to conduct a commercial fishery for Fraser River sockeye in 1996 and to transfer management responsibility for managing Fraser River sockeye to the Fraser Panel of the PSC. However, a commercial fishery would be allowed in the event of larger than expected returns, with the U.S. share of any harvest set, by agreement, at 16.1%. The allowable catch was defined as the portion of the Fraser River sockeye run remaining after spawning escapements and the Canadian aboriginal fishery exemption of 400,000 sockeye. The agreement also allowed for a limited fishery for 50,000 summer run sockeye for Aboriginal people in the United States. In exchange for limits on the U.S. catch of Fraser River sockeye, Canada agreed to reduce the catch ceiling for coho salmon stocks off the west coast Vancouver Island to 1.0 million fish, down from the 1.1-1.4 million level outlined in the 1996 management plan for those stocks.

27 September 1996 - The PSC provided its final in-season report on the Fraser River sockeye run at a meeting of the Fraser Panel: the run turned out to be much better than expected. Spawning escapements were reportedly increased and limited Canadian and U.S. fisheries were conducted.

23 October 1996 - International delegates to the World Conservation Congress adopted a resolution, introduced by the Government of Canada, reiterating Canada's position that the United States must work co-operatively to resolve the dispute over the application of the equity and conservation principles.

25 September 1996 - The Pacific Salmon Commission provided its final in-season report at a meeting of the Fraser River panel. The estimate of the total Fraser River sockeye run of 1996 stood at 4.331 million fish. Canadian catches in commercial and recreational fisheries amounted to 1.034 million pieces (compared to a pre-season projection of zero). Approximately 783,000 salmon were harvested in First Nations fisheries. American fishers in Washington State caught 257,000 fish, and about 93,000 salmon were taken in test and experimental fisheries. According to the DFO, the 1996 Fraser River sockeye fishery exceeded expectations largely because of a negotiated agreement with the United States. The U.S. catch share was the lowest since the signing of the Pacific Salmon Treaty. Fisheries in Washington State took 16.1% of the allowable catch (a catch share based on an agreed formula). In exchange for this ceiling, Canada agreed to limit its harvest of coho salmon off the west coast of Vancouver Island to one million fish, thereby reducing Canadian interception of U.S.-origin coho and contributing to the conservation of these stocks.

5 February 1997 - The governments of Canada and the United States announced that they were renewing their commitment to resolve the dispute and agreed on a process of government-to-government negotiations that included direct participation by stakeholders (i.e., salmon industry representatives). Two bilateral groups were created: one to address Canadian and U.S. salmon fisheries in the northern boundary area or Dixon Entrance; the other to address fisheries in southern British Columbia and the U.S. Pacific Northwest.(32) Each panel consisted of 16 members, with eight from each country. The announcement followed high-level discussions between John Fraser, Canada's Ambassador for the Environment, and Eileen Claussen, U.S. Assistant Secretary of State for Oceans and International Environmental and Scientific Affairs.

8 April 1997 - During a meeting with President Clinton in Washington, D.C., Prime Minister Chrétien emphasized the urgency of resolving the dispute.

16 April 1997 - Prime Minister Chrétien and B.C. Premier Glen Clark signed an agreement on Pacific salmon intended to create a new partnership between both levels of government for conserving and managing the salmon resource.

9 May 1997 - Bilateral talks involving industry stakeholders ended inconclusively. The chairs of the stakeholder groups, senior Canadian and U.S. government officials, and representatives of B.C. and the states of Washington, Oregon and Alaska joined the chief negotiators in their talks.

20 May 1997 - Discussion between the chief negotiators, Yves Fortier for Canada and Mary Beth West for the United States, broke off in Seattle after the U.S. negotiator indicated that she did not have the authority to make compromises on Fraser River sockeye salmon.

21 May 1997 - The Government of Canada announced that it had suspended discussions

with the United States and that measures would be taken against foreign vessels travelling through Canadian waters. DFO enforcement staff were instructed to enforce federal regulations requiring foreign vessels passing through Canadian waters to contact Canadian authorities. Depending on the circumstances, vessels that violate the regulations can be inspected, required to go to a Canadian port or face arrest. Inspections may be conducted randomly. U.S. vessels going to and from the Alaskan fishery are subject to these regulations.

23 May 1997 - The Province of British Columbia served 90-day notice on the federal government of its decision to end the seabed licence of occupation agreement associated with the Canadian Forces Maritime Experimental test range at Nanoose (off Vancouver Island), in order to end the use of the area as a torpedo test range by the United States.

26 May 1997 - The DFO confirmed that three U.S. commercial fishing vessels had been arrested for failing to comply with Canadian regulations under the Coastal Fisheries Protection Regulations while in Canadian waters (regulation regarding "hailing in" when entering the Canadian zone and the stowage of fishing gear on board a vessel).

27 May 1997 - A fourth American fishing vessel was seized for failing to comply with Canada's Coastal Fisheries Protection Regulations. The U.S. State Department postponed negotiations that had been scheduled to resume on 30 May.

13 June 1997 - Canada and the United States agreed to resume negotiations on 18 June.

21 June 1997 - At the meeting of the G7 in Denver, Prime Minister Chrétien raised the dispute during a dinner with President Clinton. Canada's Minister of Foreign Affairs, Lloyd Axworthy, raised the issue with his United States counterpart, Secretary Madeleine Albright.

23 June 1997 - Canada made a final ("bottom-line") offer to American negotiators.

26 June 1997 - The federal government and the Province of British Columbia agreed on a fishing plan that would, subject to constraints for conservation purposes, allow Canadian fishermen to pursue salmon vigorously before their American counterparts could catch them.

27 June 1997 - The federal Minister of Fisheries and Oceans announced Canada's allocation plan for the 1997 commercial salmon fishery. According to the DFO, the plan was intended to provide the flexibility required to manage the fishery in the absence of an agreement with the United States, and attempted to keep the American catch of Fraser River sockeye below the 17% level the United States had turned down when negotiations collapsed. The total Canadian commercial catch of salmon for 1997 was expected to be about 23.8 million fish.

5 July 1997 - United States Treaty Indians began harvesting the valued Early Stuart sockeye run from waters near the San Juan Islands in Georgia Strait east of Victoria.

7 July 1997 - B.C. fishermen dropped their nets for the 1997 salmon season.

9 July 1997 - Advertisements paid for by the Government of British Columbia appeared in Washington State newspapers and radio. United States fishermen cancelled plans to further harvest the Early Stuart run; it was reported that they had caught more fish than the original target of 85,000.

10 July 1997 - The Pacific Salmon Commission indicated that the Early Stuart run was slightly larger than estimated. The executive secretary of the Pacific Salmon Commission stated that 366,000 fish had so far been taken; 132,000 sockeye by the Canadian commercial fleet; 97,900 in the river and 11,800 outside the river by Aboriginal fishermen; 83,400 by U.S. treaty Indians; 24,900 by American commercial fisheries; and about 15,900 in DFO and PSC test fisheries.

16 July 1997 - Canadian officials announced that the Alaskan fishing fleet had intercepted nearly five times more Canadian-origin sockeye than usual.

18 July 1997 - The Canadian Government protested to the U.S. State Department that the Alaska fishery had violated the Pacific Salmon Treaty.

19 July 1997 - An estimated 130 Canadian fishing boats surround the state-owned ferry

M/V Malespina in port in Prince Rupert, B.C. Some 328 passengers and 71 vehicles on board ship were prevented from leaving.

20 July 1997 - At the request of Alaska officials, a Canadian federal judge issued a court order to end the blockade.

21 July 1997 - Two U.S. fishermen pleaded guilty to illegally fishing in Canadian waters (in the Strait of Juan de Fuca) and were each fined \$4,000.

22 July 1997 - Canadian fishers ended their blockade of the Malespina, but warned that if Fisheries Minister Anderson did not make significant progress within a week they would launch more blockades. The State of Alaska suspended indefinitely the use of Prince Rupert as a port of call.

25 July 1997 - Canada appointed Dr. David Strangway (former President of the University of British Columbia), and the United States appointed William Ruckelhaus (former Administrator of the Environmental Protection Agency), as Special Representatives for Pacific Salmon. Their goal was to re-start the stakeholder process with a view to making progress in time for the 1998 fishery.

27 August 1997 - The Alaska Attorney General's office confirmed that letters were being sent to boat owners involved in the July ferry blockade notifying them that their vessels would be seized unless a security bond was posted by 15 September. In July, the State of Alaska had filed a civil suit in the Federal Court of Canada for US\$2.8 million in damages resulting from the ferry blockade.

28 July 1997 - The Minister of Fisheries and Oceans responded to a report from a stakeholder group that included representatives of broad-based commercial fishing organizations, recreational groups, and First Nations, as well as the federal and provincial governments. The working group recommended certain principles be adopted to guide management planning for the remainder of the 1997 season.

8 August 1997 - The Department of Fisheries and Oceans announced fisheries openings and the beginning of the so-called "Canada first fishing strategy."

14 August 1997 - The federal government filed a lawsuit asking the Supreme Court of British Columbia to declare invalid the province's notification to cancel the licence permitting the use of the seabed at Nanoose for underwater testing.

16 August 1997 - Estimated catch figures released by the Pacific Salmon Commission showed that U.S. fishers had harvested about 12% of the Fraser River sockeye catch. Canada offered 17% during negotiations in June; the United States wanted 21%. Almost 90% of the fish returned to the Fraser River through the "inside passage" (in Canadian waters), making it relatively easy for the Canadian fleet to catch the fish before U.S. fishers had a chance at them. The PSC expected the summer sockeye run would be less than the pre-season forecast of 15.7 million fish.

3 September 1997 - Dr. J. Alan Beesley, and independent expert in international law and a former diplomat, in a legal opinion provided to the B.C. government, stated that the province could legitimately claim that the U.S. was violating the principles of the PST.

4 September 1997 - The results of a public opinion survey commissioned by the provincial government and carried out by Environics research group Ltd. (from 14-23 August) showed, among other things, that the majority (58%) of British Columbians approved of the actions taken by Premier Clark and the provincial government, and that a majority were opposed to the federal government court action to prevent the province from shutting the Nanoose torpedo test range (65% opposed, with 45% strongly opposed, and 35% in favour).

8 September 1997 - The Government of B.C., the United Fishermen and Allied Workers Union-Canadian Auto Workers, and individual fishermen representing commercial, recreational and aboriginal fisheries launched a joint legal suit against the U.S. federal government and the states of Washington and Alaska. The lawsuit charged that the U.S. had violated the PST's basic principles and obligations of conservation and equity, and asked for \$325 million in compensation.

10 September 1997 - The Government of B.C. asked the province's Supreme Court to dismiss the federal suit to declare invalid the province's notification to cancel the licence

permitting use of the seabed at Nanoose (which is provincial Crown land). The province also laid a counter claim that the federal government should pay "general and punitive damages" as well as all court costs incurred because it was trespassing on provincial lands.

16 September 1997 - A letter written to Alaskan senators by U.S. President Bill Clinton (dated 8 September) was released. The letter states that "any recurrence of illegal and inexcusable actions on the West Coast" would "necessitate taking appropriate countermeasures."

18 September 1997 - U.S. legislators addressing a Congressional hearing rejected Canada's call for binding arbitration.

19 September 1997 - The Pacific Salmon Commission announced that the total Fraser River sockeye run was expected to reach 17.2 million fish, compared to the DFO pre-season forecast of 18.2 million. Total commercial and other catches of Fraser River sockeye, excluding Fraser River First Nations' catches, amounted to 10.5 million fish. The total number of sockeye entering the River for spawning and Indian fishery catches (gross escapement) was estimated to be 6.1 million fish. In terms of cumulative commercial fishery catches for the season, it was reported that Canada had harvested 8,638,000 sockeye, and the U.S. 1,558,000. Catches of Fraser River pink salmon totalled 5,211,000 fish in all areas. Canada's commercial catch of pinks was 3,629,000 fish, while the U.S. had harvested 1,522,000.

1 October 1997 - The Governor of the State of Alaska announced that ferry service to Prince Rupert would resume in December (after having been suspended in July). This followed assurances by Canadian officials that the Canadian Coast Guard and the RCMP would move quickly if there was another blockade of the *Malespina*.

2 October 1997 - During a one-hour meeting in New York, Canada's Minister of Foreign Affairs and International Trade assured U.S. Secretary of State Madeleine Albright that the torpedo testing range at Nanoose would remain accessible to the United States military.

REFERENCES

"131 U.S. Fish Boats Pay Travel Licence Fee." *The Daily News* (Prince Rupert), 21 June 1994.

A Treaty Between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning Pacific Salmon. Agreement Signed 28 January 1985.

Anderson, Charlie. "Report a Boost for Our Side." *The Vancouver Province*, 18 May 1997.

Bartosh, Glenda. "Fraser Coho Target of New Study." *The Fisherman*, 22 July 1996.

B.C. Salmon Run is Million Fish More Than Forecast." *The Gazette* (Montreal), 7 August 1996, p. A8.

Beatty, Jim. "Americans Admit to Illegal Fishing." *The Calgary Herald*, 22 July 1997.

Bell, Stewart. "B.C. Fishers Vow to Fight Boat Seizures by Alaska." *The Vancouver Sun*, 28 September 1997.

Beltrame, Julian and Joan Bryden. "Canada Blasts U.S. Over Fish Catch." *The Gazette* (Montreal), 27 June 1996, p. A10.

Bouw, Brenda. "Salmon Deal With U.S. Angers Fishers in B.C." *The Vancouver Sun*, 22 July 1996, p. 1.

Campbell, Murray. "Gore Leaves Ottawa Deep in Compliments." *The Globe and Mail* (Toronto), 20 July 1994.

"Canada Offers Last Hope." *The Victoria Times Colonist*, 17 May 1996, p. A2.

"Captured U.S. Troller Pays for Fish Licence." *The Victoria Times Colonist*, 19 June 1994.

Cernetig, Miro. "Understanding Alaskan Mentality to Salmon Dispute." *The Globe and Mail* (Toronto), 5 September 1996, p. A3.

Cox, Wendy. "Fishermen Drop Nets As Salmon War Simmers." *The Telegram*, 8 July 1997.

Department of Fisheries and Oceans. *Pacific Salmon: Underwater World*. Supply and Services Canada, 1990.

Department of Fisheries and Oceans. "Tobin and Zirnheld to Press for End to Salmon Treaty Impasse." *News Release*, 26 May 1994.

Department of Fisheries and Oceans. "Licence Fee Announced for U.S. Vessels." *News Release*, 9 June 1994.

Department of Fisheries and Oceans. "Tobin Announces Advisory Panel on Pacific Salmon." *News Release*, 9 June 1994.

Department of Fisheries and Oceans. "Pacific Salmon Negotiations Continuing with United States." *News Release*, 22 July 1994.

Department of Fisheries and Oceans. "Tobin Announces 1994 Management Plan for Pacific Salmon." *News Release*, 28 July 1994.

Department of Fisheries and Oceans. *1995-96 Estimates, Part III, Expenditure Plan*. Supply and Services Canada, 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Canada and the U.S. Sign Interim Agreement on Yukon River Salmon Management." *News Release*, 3 February 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "U.S. Agrees to Mediation on Pacific Salmon." *News Release*, 9 May 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "U.S. Fails to Act Responsibly in Negotiations." *News Release*, 30 June 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Tobin Announces 1995 Pacific Salmon Fishing Plans Following Failed Negotiations with the U.S." *News Release*, 4 July 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Tobin Responds to Alaska Governor on Pacific Salmon Issues." *News Release*, 14 July 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Letter from Ambassador Chrétien to the Governor of Alaska Regarding Pacific Salmon." *News Release*, 19 July 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Mediation Proposal Advanced For Pacific Salmon." *News Release*, 24 July 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Canada Surprised and Disappointed by Alaskan Chinook Harvest." *News Release*, 28 July 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Canada Plans to Support Legal Proceedings against Alaska." *News Release*, 7 August 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "U.S. Court Decision Prevents Alaskan Chinook Fishery." *News Release*, 11 August 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Tobin Welcomes U.S. Federal Court Decision." *News Release*, 8 September 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Tobin Comments on U.S. District Court Decision on Alaskan Chinook Fishery." *News Release*, 12 September 1995.

Department of Fisheries and Oceans. "Yukon Salmon Panel Off to a Good Start." *News Release*, 24 April 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "The Pacific Salmon Treaty: An Overview." *Background*. May 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Canada Criticizes U.S. Chinook Management Plans for 1996." *News Release*, 27 June 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Canada Announces Measures on Pacific Salmon." *News Release*, 15 July 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Canada and B.C. Agree to Conduct Joint Review of Salmon Fisheries Issues." *News Release*, 15 July 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Agreement Reached on 1996 Fishing Regime for Fraser River Sockeye Salmon." *News Release*, 22 July 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Fisheries Opened on Fraser River Sockeye." *News Release*, 7 August 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "1996 Fraser River Salmon Season Exceeds Expectations." *News Release*, 27 September 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Ministers Welcome Conservation Resolution on Canada/U.S. Pacific Salmon Treaty." *News Release*, 23 October 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Details of the 1996 Salmon Season in British Columbia." *Backgrounder*, 2 December 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Highlights of the 1996 Salmon Season in British Columbia." *Backgrounder*, 2 December 1996.

Department of Fisheries and Oceans. "Prime Minister Chrétien and Premier Clark Announce Agreement on Salmon Conservation, Management." *News Release*, 16 April 1997.

Department of Fisheries and Oceans. "Fisheries Officials Arrest Three U.S. Fishing Vessels." *News Release*, 26 May 1997.

Department of Fisheries and Oceans. "Conservation Measures Highlight 1997 Pacific Salmon Plans." *News Release*, 27 June 1997.

Department of Fisheries and Oceans. "Minister Announces 1997 Allocation Arrangements for Commercial Salmon Fleet." *News Release*, 27 June 1997.

Department of Fisheries and Oceans. "1997 Coho Conservation Measures." *Backgrounder*, 3 July 1997.

Department of Fisheries and Oceans. "Details of the 1997 Pacific Commercial Salmon Plans." *Backgrounder*, 3 July 1997.

Department of Fisheries and Oceans. "Anderson to Address Excessive U.S. Harvest of Canadian Salmon." *News Release*, 28 July 1997.

Department of Foreign Affairs and International Trade. "New Effort to Settle Salmon Dispute Announced." *News Release*, 5 February 1997.

Department of Foreign Affairs and International Trade. "Canada Takes Action Following Deadlock in Salmon Talks." *News Release*, 21 May 1997.

Department of Foreign Affairs and International Trade. "Canada and the U.S. to Resume Salmon Negotiations." *News Release*, 13 June 1997.

Doherty, T.J. "An End to Coastwide Salmon Skirmishes?" *Pacific Fishing*, April 1994.

Doherty, T.J. "Salmon Negotiations Stall As Season Approaches." *Pacific Fishing*, May 1996.

Doherty, T.J. "B.C. Enters Salmon Treaty Fray." *Pacific Fishing*, June 1996.

Ess, Charlie and Brad Warren. "Fishermen Tackle U.S.-Canada Accord: State Department Wants Sockeye for Coho Trade." *Pacific Fishing*, June 1997.

Fife, Robert. "PM Strikes Out on Salmon Deal." *The Ottawa Sunday Sun*, 22 June 1997.

Fong, Petti. "U.S. Governors Discuss Salmon Conservation." *The Vancouver Sun*, 21 May 1996, p. B5.

The Fraser River Sockeye Public Review Board. *Fraser River Sockeye 1994: Problems and Discrepancies*. Public Works and Government Services Canada, 1995.

Germain, David. "Alaska, B.C. Ferry Service to Resume." *The Seattle Times*, 2 October 1997.

Government of Canada. "The United States and Canada Break Deadlock on Salmon Talks." *News Release*, 2 July 1994.

Government of Canada. "Canada Delivers Counter-Proposal on Pacific Salmon." *News Release*, 2 February 1995.

Haysom, Ian. "Fisheries Minister Gets Seven-Day Ultimatum." *The Halifax Daily News*, 23 July 1998.

Hogben, David. "Anderson Aims to Cut U.S. Share of Salmon." *The Vancouver Sun*, 28 June 1997.

Hogben, David. "U.S.-Canada Fish War Escalates as Indians Set for Run on Sockeye." *The Gazette (Montreal)*, 4 July 1997.

Hogben, David. "Gillnetters Take Twice Expected Sockeye." *The Vancouver Sun*, 11 July 1997.

Hogben, David. "U.S. Has Lost Salmon War, B.C. Claims." *The Vancouver Province*, 16 August 1997.

Hogben, David and Julian Beltrame. "Salmon Talks with U.S., Fail – Again." *The Vancouver Sun*, 21 June 1997.

Hogben, David, Jim Beatty and Petti Fong. "Canada Ready to Fish without a Deal." *The Vancouver Sun*, 26 June 1997.

Hogben, David and Peter O'Neil. "Canada's Fraser Sockeye Catch Beats U.S. as B.C., Ottawa Bicker." *The Vancouver Sun*, 9 August 1997.

Howard, Ross. "U.S. Chinook Target Ignores Canadian Fears." *The Globe and Mail* (Toronto), 27 June 1996, p. A4.

Howard, Ross. "Canada Setting Salmon Quotas." *The Globe and Mail* (Toronto), 27 June 1997.

Howard, Ross. "Salmon Catch Expected to Hit Near-Record High." *The Globe and Mail* (Toronto), 28 June 1997.

Howard, Ross. "B.C. Turns to Advertising in Salmon War." *The Globe and Mail* (Toronto), 9 July 1997.

Howard, Ross and Craig McInnes. "B.C. Declares Salmon War." *The Globe and Mail* (Toronto), 18 July 1997.

Hume, Mark. "Fisheries Experts Reject Alaska's Plan." *The Vancouver Sun*, 4 July 1996, p. B2.

Hume, Mark. "Alaskan Boats Set Sail to Decimate Salmon Stocks." *The Ottawa Citizen*, 5 July 1996, p. A4.

Hume, Mark. "Sockeye Return Exceeds Forecast by Three Million." *The Vancouver Sun*, 1 October 1996.

Johnson, Gail. "Canadians Fume over U.S. Salmon Decision." *The Vancouver Province*, 26 July 1996, p. A12.

Kenna, Kathleen. "Salmon Row Sinks into War of Words." *The Toronto Star*, 26 June 1997.

Kenna, Kathleen. "B.C. Premier's Salmon Threat Creates Diplomatic Tidal Wave." *The Toronto Star*, 28 June 1997.

Kenna, Kathleen. "Canada Baited in Salmon Row." *The Toronto Star*, 19 September 1997.

Lavoie, Judith. "American Salmon Catch Exceeding Expectations." *The Victoria Times Colonist*, 9 July 1997.

McIntock, Barbara. "We'll Get Them First." *The Province*, 27 June 1997.

Morris, Jim. "U.S. Plans Limits on Chinook." *The Victoria Times Colonist*, 26 June 1996, p. A1.

Munro, Gordon R. and Robert L. Stokes. "The Canada-United States Pacific Salmon Treaty." In *Canadian Oceans Policy: National Strategies and the New Law of the Sea*. Donald Merae and Gordon Munro, Editors. University of British Columbia Press, Vancouver, 1989.

"Offer to End Salmon Dispute Leaves Fishermen Sceptical." *The Ottawa Citizen*, 23 December 1994.

Office of the Premier (British Columbia). "B.C. Ends Seabed Lease for Nanoose Torpedo Range in Response to U.S. Intransigence on Salmon Talks." *News Release*, 23 May 1997.

Office of the Premier (British Columbia). "Nanoose Bay Test Range." *Backgrounder*, 23 May 1997.

Office of the Premier (British Columbia). "Independent Legal Expert Confirms U.S. Violating International Law." *News Release*, 3 September 1997.

Office of the Premier (British Columbia). "Public Opinion Supports B.C. Actions on Salmon, Survey Shows." *News Release*, 4 September 1997.

Office of the Premier (British Columbia). "B.C. and Fishermen Sue U.S.A. and States to Force Compliance." *News Release*, 8 September 1997.

Office of the Premier (British Columbia). B.C. Counters Canadian Claims in Nanoose Court Case." *News Release*, 10 September 1997.

O'Neil, Peter. "Federal Minister Tries to Spur U.S. Senators to Solve Fish Row." *The Vancouver Sun*, 7 June 1996, p. A4.

"Ottawa Aims to Retain Transit Fees." *The Victoria Times Colonist*, 14 May 1996, p. A8.

Pacific Salmon Commission. *Annual Reports* (for various years). Vancouver, B.C.

Pacific Salmon Commission. *Report of the Fraser River Panel to the Pacific Salmon Commission on the 1993 Fraser River Sockeye and Pink Salmon Fishing Season*. August 1996.

Pacific Salmon Commission. *News Release*, 15 August 1997.

Pacific Salmon Commission, *News Release*, 19 September 1997.

Pacific Salmon Treaty the Way to Conserve." *The Seattle Times*, 10 January 1995.

Parsons, L.S. *Management of Marine Fisheries in Canada*. Canadian Bulletin of Fisheries and Aquatic Sciences 225. National Research Council and Department of Fisheries and Oceans, Ottawa, 1993.

Pearse, Peter H. *Turning the Tide: A New Policy for Canada's Pacific Fisheries*. Final Report, the Commission on Pacific Fisheries Policy, Vancouver, September 1982.

Pynn, Larry. "Keep Alaskan Hands Off Chinook from Canada, Official Says." *The Vancouver Sun*, 16 April 1996, p. B1.

"Report on Salmon War Backs Canada." *The Victoria Times Colonist*, 17 May 1997.

Russo, Robert. "U.S. Gets Assurance on Nanoose." *The Victoria Times Colonist*, 3 October 1997.

"Salmon Settlement Sought." *The Financial Post*, 24 June 1994.

"Salmon Talks Off Again." *The Evening Telegram* (St. John's), 16 July 1994.

Standing Senate Committee on Fisheries. *The Marketing of Fish in Canada: Interim Report II on the West Coast Fisheries*. December 1987.

"Suit May Torpedo B.C. Ploy." *The Globe and Mail* (Toronto), 15 August 1997.

"U.S. Committee Votes to Refund Fishermen." *The Victoria Times Colonist*, 30 June 1994.

"U.S., Canada to Curb Some Salmon Fishing." *The Wall Street Journal*, 24 July 1996, p. B6.

"U.S.-Canadian Issue Joint Statement on Pacific Salmon." *The Fishermen's News Online*. <http://www.fishermensnews.com/breaknews.html>.

"West Coast Salmon Concerns Head East." *The Gazette* (Montreal), 6 October 1997.

(1) Scientists have recently reclassified steelhead as belonging to the genus *Oncorhynchus* (Pacific salmon), instead of the genus *Salmo* (Atlantic salmon). The fish, which spawn more than once, are highly prized by anglers. Although a minor species in terms of catch statistics, steelhead have a disproportional recreational value because of their "fighting" ability.

(2) Peter H. Pearse, *Turning the Tide: A New Policy for Canada's Pacific Fisheries*, Final Report, The Commission on Pacific Fisheries Policy, Vancouver, September 1982, p. 10.

(3) For example, chinook salmon is also called the king, spring or blackmouth. Standing Senate Committee on Fisheries, *The Marketing of Fish in Canada: Interim Report II on the West Coast Fisheries*, December 1987.

(4) A "stock" of salmon is the salmon of one species that inhabit a particular stream. There are about 300 stocks of sockeye, 700 stocks of pink, 970 stocks of chinook and 880 stocks of chum salmon in British Columbia. Each stock is a genetically distinct population and, ideally, should be managed separately to ensure conservation. This can be a problem because stocks often mingle and migrate together on the fishing grounds.

(5) See L.S. Parsons, *Management of Marine Fisheries in Canada*, National Research Council and Department of Fisheries and Oceans, Ottawa 1993, p. 100, 336-337.

(6) Salmon are "anadromous" by nature; this means they hatch in freshwater, swim to the ocean to grow and mature, and only return to freshwater to reproduce. See Department of Fisheries and Oceans, *Pacific Salmon: Underwater World*, Supply and Services Canada, 1990.

(7) Three basic gear types are used in the commercial fishery: gill nets, purse seines and trolling gear. Gill nets (which capture passing salmon by entangling their gills) have traditionally been used mainly in or near the mouths of rivers or at the head of inlets (wherever salmon concentrate on their migrations towards the spawning grounds). Purse seiners (using nets that surround salmon) usually fish in straits or passages along migration routes where salmon are concentrated. Commercial vessels using multiple lines and baited hooks (the troll fishery) generally fish in open waters in nearshore areas.

(8) Pacific Salmon commission, 1995/96 Eleventh Annual Report, Vancouver, B.C., p. xi.

(9) Smaller rivers include the Unuk, Whiting and Chilkat.

(10) The Yukon River supports a substantial U.S. commercial fishery, mainly conducted by local Native people, in the lower reaches of the river. Subsistence fisheries by natives are

important on both sides of the border. There is also a relatively smaller Canadian commercial fishery. The PST proposed separate negotiations commencing in 1985 to develop an organizational structure to deal with Yukon River issues. Parsons (1993), p. 342.

(11) Parsons (1993), p. 337.

(12) The PSC is divided into two national sections, with commissioners appointed by each nation. Enabling legislation in the United States prescribes that the U.S. section has one member from Alaska, one from Oregon or Washington, one representing treaty tribes, and one non-voting federal official. The Canadian section is led by the federal Department of Fisheries and Oceans and includes representatives from First Nations, recreational and commercial fisheries, and the Province of British Columbia. The Treaty also established several scientific and technical committees which provide the Commission with data on stocks and fisheries. See the Fraser River Sockeye Public Review Board, *Fraser River Sockeye 1994: Problems and Discrepancies*, Public Works and Government Services Canada, 1995, p. 5.

(13) The Fraser River Panel, in addition, is accorded special responsibility for in-season regulation of Fraser River sockeye and pink fisheries of Canada and the U.S. in an area designated as Fraser River Panel Area Waters.

(14) The short-term management plans are contained in Annex 4. The fisheries covered by the plans are: Fraser River sockeye and pink salmon fisheries; fisheries based on salmon which spawn in the transboundary rivers, defined as those that rise in Canada and flow to the sea through the United States; fisheries based on salmon from the boundary area between British Columbia and Alaska; chinook fisheries; coho fisheries; and chum fisheries of southern B.C. and Washington. The Treaty also contains a Memorandum of Understanding on the parties' interpretations of certain terms. In mid-1985, the two parties carried out an Exchange of Notes covering their understandings with respect to the phasing out of the International Pacific Salmon Fisheries Commission.

(15) The PST, however, does not define "optimum production."

(16) Lower river spawning grounds and estuary rearing areas are in U.S. sections of the rivers. The Columbia River is exempt because the salmon stocks originating in Canadian portions of the river are a very small proportion of the total population.

(17) Pacific Salmon Commission, 1995/96 Eleventh Annual Report, Vancouver, B.C., p. iii. The Fraser River Chapter in Annex IV expired in 1992, and agreed provisions coastwide for chinook and coho, for southern and northern boundary chum salmon also expired following the 1992 fishing season.

(18) Department of Fisheries and Oceans, "The Pacific Salmon Treaty: An Overview," Backgrounders, May 1996.

(19) Without equity, it makes little economic sense for either country to enhance the resource, forgo catches or rehabilitate fish habitat. Canada's Pacific Salmonid Enhancement Program (SEP) was introduced in 1977 to rebuild salmon populations, conserve threatened stocks, raise public awareness of the resource, generate employment and economic benefits to coastal and aboriginal communities, and improve scientific understanding of salmonid populations. The program operates hatcheries, spawning channels and fishways, and provides technical expertise and financial support for volunteer projects, participates in habitat improvement projects, funds lake enrichment programs, and distributes educational packages to school children.

(20) For example, since 1987, Canada has assisted the United States in addressing the conservation problem for southern U.S. coho stocks by closing its net fisheries at the southern end of Vancouver Island because of high concentrations of U.S.-origin coho salmon in the area.

(21) T.J. Doherty, "An End to Coastwide Salmon Skirmishes?" *Pacific Fishing*, April 1994, p. 33.

(22) In contrast to the Canadian system where management of marine fisheries rests exclusively with the federal government, the American system grants considerable management powers to individual states; hence, in negotiations, one could think of the states of Washington, Oregon and Alaska, and the U.S. federal government as separate

players. Northwest Native-American tribes are also signatories to the Treaty.

(23) The fishery in Johnston Strait accounts for most of the Canadian catch, followed by the fishery in Juan de Fuca Strait, the Strait of Georgia (including the in-river fishery) and off the west coast of Vancouver Island. Smaller amounts of sockeye are taken on B.C.'s north coast. American fishermen harvest Fraser River sockeye mainly in the Juan de Fuca Strait and, to a lesser extent, in Southeast Alaska; on average, U.S. catches account for about 18% of the total.

(24) Department of Fisheries and Oceans, "1996 Fraser River Salmon Season Exceeds Expectations," News Release, 27 September 1996; Mark Hume, "Sockeye Return Exceeds Forecast by Three Million," *The Vancouver Sun*, 1 October 1996, p. 4. Prior to the start of the fishing season, scientists believed that the year-class had experienced high rates of ocean mortality because of warmer water temperature and a higher level of predation by mackerel.

(25) Department of Fisheries and Oceans, "The Pacific Salmon Treaty: An Overview," Backgrounders, May 1996.

(26) *Ibid.*

(27) Canada joined the legal action as an "amicus curiae" (friend of the court).

(28) For the 1995 season, Canada imposed severe restrictions on the harvest of chinook salmon in domestic fisheries, including a 50% reduction in harvest rate for chinook originating on the west coast of Vancouver Island. The states of Washington and Oregon took similar actions. See Department of Fisheries and Oceans, "Canada Criticizes U.S. Chinook Management Plans for 1996," News Release, 27 June 1996.

(29) No catch ceilings are used, rather fisheries are managed on an in-season assessment of salmon run strength.

(30) Department of Fisheries and Oceans, "The Pacific Salmon Treaty: An Overview," Backgrounders, May 1996.

(31) *Ibid.*

(32) Each panel consisted of 16 members, with eight from each country.



English	Contactez-nous	Aide	Recherche	Site du Canada
Quoi de neuf	Qui sommes-nous	Page d'accueil du PSD	Page d'accueil de TPSGC	Page d'accueil de DGSCC

**Programme
des services
de dépôt**

Direction de la recherche parlementaire

BP-429F

**SAUMON DU PACIFIQUE : LE LITIGE
CANADA-ÉTATS-UNIS**

Rédaction :
Claude Emery
Division des affaires politiques et sociales
Révisé en septembre 1997

TABLE DES MATIÈRES

ASPECT BIOLOGIQUE

INTERCEPTIONS DE SAUMON

LE TRAITÉ CANADA-ÉTATS-UNIS DE 1985 SUR LE SAUMON DU PACIFIQUE

L'IMPASSE

LES STOCKS DE SAUMON CLÉS

A. Saumon rouge

B. Saumon quinnat

C. Saumon coho

CONCLUSION

CHRONOLOGIE

RÉFÉRENCES

SAUMON DU PACIFIQUE : LE LITIGE CANADA-ÉTATS-UNIS

ASPECT BIOLOGIQUE

Les cinq espèces de saumon du Pacifique (plus la truite arc-en-ciel)(1) diffèrent pour ce qui est de leur cycle vital, de leur taille, de leur productivité, de leur dépendance à l'égard de l'eau douce comme habitat, de leur comportement et de leur sensibilité aux engins de pêche(2). La couleur et la texture de la chair et le contenu en huile sont d'autres caractéristiques distinctives. Les consommateurs préfèrent nettement certaines espèces. Le saumon, comme d'autres espèces de poisson de la côte ouest, est connu sous différentes appellations communes ou locales(3).

Les saumons du Pacifique d'origine canadienne se mêlent à ceux des États-Unis pendant leurs migrations le long des côtes des deux pays, ainsi qu'avec des stocks venus d'Asie en haute mer(4). Les migrations des diverses espèces sont cependant fort différentes. Le saumon rouge (le premier à avoir été mis en conserve) et le saumon keta parcourent de grandes distances dans le golfe de l'Alaska. Le saumon rose quant à lui ne s'éloigne pas autant de ses rivières d'origine. Le saumon coho (le plus recherché par les pêcheurs à la ligne pêchant en eau salée) est celui qui migre le moins, demeurant près de son cours d'eau d'origine toute sa vie. Le saumon quinnat (le plus gros) reste près de la côte, mais migre sur de longues distances le long de la côte de l'Oregon, de l'État de Washington, de la Colombie-Britannique et de l'Alaska (au lieu de pénétrer dans le Pacifique Nord)(5).

Les saumons du Pacifique entreprennent leur migration vers leur cours d'eau d'origine, pour frayer, vers la fin du printemps et pendant l'été de leur dernière année en mer(6). Pendant ce voyage de retour en eau douce, ils cessent de s'alimenter et vivent de leurs réserves de graisses et de protéines. Leurs corps se modifient à cause de changements hormonaux et prennent diverses couleurs. Les saumons affrontent de très forts courants et remontent des chutes, rencontrent en route des prédateurs et arrivent enfin épuisés sur les lits de gravier où ils ont eux-mêmes vu le jour et où ils s'accouplent pour pondre et mourir peu de temps après.

Les oeufs sont recouverts de gravier et passent l'hiver en incubation. Après éclosion, il en sort des alevins, le fretin du printemps. Les alevins des saumons roses et keta se dirigent immédiatement vers l'océan, tandis que ceux des autres espèces demeurent en eau douce pour se nourrir et croître pendant une période pouvant atteindre deux ans, avant de se diriger vers l'océan. À cette étape de leur croissance, où ils peuvent atteindre 12 cm de longueur, on les appelle saumoneaux. Ils passent de une à sept années en mer, selon les espèces.

INTERCEPTIONS DE SAUMON

La pêche au saumon — la pêche commerciale la plus importante de la côte ouest sur le plan économique — fait vivre une importante industrie au Canada et aux États-Unis(7). Ce poisson revêt aussi une grande importance culturelle et économique pour les peuples autochtones. De plus, la pêche sportive ou récréative au saumon contribue substantiellement à l'économie de nombreuses collectivités côtières.

Les migrations du poisson permettent aux pêcheurs américains d'« intercepter » (c'est-à-dire de prendre) les saumons d'origine canadienne et aux pêcheurs canadiens d'intercepter les saumons d'origine américaine. Les stocks américains et canadiens se mêlant les uns aux autres dans l'océan, les interceptions sont inévitables. Des recherches effectuées par les deux pays ont permis de déterminer que ces interceptions n'étaient pas négligeables : des pêcheurs de l'Alaska pêchent des saumons qui sont en route vers la Colombie-Britannique, l'État de Washington et l'État de l'Oregon; des pêcheurs canadiens capturent, au large de l'île de Vancouver, des saumons qui se dirigent vers les cours d'eau des États de Washington et de l'Oregon, et ceux du nord de la Colombie-Britannique interceptent le saumon qui retourne vers l'Alaska et les États de Washington et de l'Oregon; les pêcheurs américains attrapent le saumon du Fraser qui traverse le détroit de Juan de Fuca et contourne les îles San Juan en direction du fleuve Fraser(8).

En outre, il y a dans la région des cours d'eau « transfrontaliers », c'est-à-dire des cours d'eau qui prennent leur source au Canada, mais se jettent dans les eaux côtières américaines. Parmi les plus importants dans le nord de la Colombie-Britannique, citons les fleuves Taku, Stikine et Alsek, dont 95 p. 100 du bassin hydrographique se trouve en territoire canadien(9). Mentionnons également, le fleuve Yukon, d'une longueur de 1 980 milles, qui prend sa source au Yukon et traverse la frontière Canada-États-Unis et l'Alaska avant de se jeter dans la mer de Béring(10).

Le problème de l'interception du saumon fait l'objet de discussions entre les deux pays depuis le début du siècle. Les premiers différends, qui remontent à la fin du XIX^e siècle, avaient pour cause la capture, par les Américains, de saumons rouges d'origine canadienne

qui retournaient frayer dans le Fraser. Depuis lors l'interception s'est accrue considérablement en étendue et en importance et vise les interceptions de tous les saumons dans toutes les zones susmentionnées(11).

LE TRAITÉ CANADA-ÉTATS-UNIS DE 1985 SUR LE SAUMON DU PACIFIQUE

Le Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis concernant le saumon du Pacifique (le Traité) est entré en vigueur au moment de l'échange des instruments de ratification en 1985. À l'issue de près de 15 ans de négociations, le Traité établissait la Pacific Salmon Commission (PSC) (commission du saumon du Pacifique) chargée de conseiller chaque pays sur les questions relatives au Traité et de servir de tribune à l'établissement des plans de gestion annuels pour les pêches d'interception (Article II)(12). Trois comités, chargés d'une pêche régionale particulière le long de la côte, ont également été créés pour conseiller la commission quant aux mesures de gestion à incorporer aux plans de gestion annuels : le Comité du Sud (s'intéressant au saumon provenant des cours d'eau au sud de Cape Caution, en C.-B., sauf le saumon rouge et le saumon rose du Fraser); le Comité du Nord (s'occupant du saumon provenant des cours d'eau situés entre Cape Caution, en C.-B., et Cape Suckling, en Alaska, y compris les cours d'eau transfrontaliers); et le Comité du Fraser pour le saumon rouge et le saumon rose du Fraser dans le sud de la C.-B. et le nord du détroit Puget (Puget Sound). Les plans de pêche, une fois adoptés par la PSC et les gouvernements, sont mis en oeuvre par des agences de gestion dans chacun des pays(13).

Le Traité comprend, sous forme d'annexe, un groupe de plans de gestion à court terme, pour six types de pêche(14). La principale fonction de la commission et de ses comités consiste à négocier de nouveaux plans de gestion au fur et à mesure de l'expiration des anciens. Soulignons que la commission n'est pas habilitée à négocier les articles du Traité car, comme ils ont été acceptés par les deux pays, seuls les gouvernements peuvent les modifier. Les négociations annuelles portent sur les révisions aux annexes et sur des ajouts aux protocoles d'entente qui clarifient certaines activités.

Le préambule du Traité reconnaît que les deux parties ont intérêt à conserver et à gérer rationnellement les stocks de saumon du Pacifique ainsi qu'à favoriser leur production optimale. Le second paragraphe du préambule reflète les dispositions de l'Article 66 de la Convention sur le droit de la mer concernant les stocks anadromes. Ces dispositions précisent que c'est aux États dans les eaux desquels les stocks de saumon naissent que reviennent l'intérêt principal et la responsabilité principale de ces stocks.

L'Article III exige de chaque pays qu'il réalise ses programmes d'exploitation et de mise en valeur de ses pêches de façon à éviter la surpêche et à assurer une production optimale(15) du saumon du Pacifique (le principe de la *conservation*) et de garantir à l'un comme à l'autre des retombées équivalentes à sa propre production du saumon originaire de ses eaux (principe de l'*équité*). En ce qui a trait à ce dernier principe, la partie qui a désavantagé l'autre est tenue de proposer des moyens pour corriger le déséquilibre. Le Traité reconnaît qu'il est souhaitable, dans la plupart des cas, de réduire les interceptions.

Au sujet des cours d'eau transfrontaliers du sud-est de l'Alaska, où la majorité des frayères du saumon sont en territoire canadien, le Traité prévoit une gestion des stocks en collaboration (Article VII)(16). Il comprend aussi une disposition qui établit le calendrier des négociations relatives aux pêches dans le Yukon (Article VIII). Bien que la truite arc-en-ciel ne présente que peu d'intérêt pour les pêcheurs commerciaux, le Traité stipule que la conservation de ses stocks fait partie des tâches de la PSC et des comités (Article IX).

Le Traité comprend une procédure de règlement des différends (Article XII, Annexe III), mais elle se limite aux questions techniques : l'une ou l'autre partie peut soumettre au président de la PSC tout différend concernant les estimations des interceptions ou les informations touchant les problèmes de surpêche. Le président soumet ensuite le différend au Tribunal du règlement des différends techniques dont les conclusions ont force obligatoire.

L'IMPASSE

En vertu du Traité, les ententes visant des mesures précises de gestion doivent être renégociées régulièrement. En 1992 et en 1993, les deux pays s'en sont tenus à des ententes d'un an, sans avoir réussi à régler un seul de leurs vieux litiges. Ni les négociations de 1994, ni celles de 1995, qu'elles aient eu lieu dans le cadre du Traité ou aient été faites de gouvernement à gouvernement, n'ont abouti à une entente sur les régimes de pêche ou

l'équité(17). En juillet 1996, on est parvenu à une entente d'un an sur la gestion du saumon rouge du Fraser. Parallèlement aux accords de pêche pluriannuels, le Canada a cherché à conclure un accord qui assurerait l'application du principe de l'équité.

Signalons plus particulièrement que les interceptions de saumon d'origine canadienne par l'Alaska ont systématiquement été beaucoup plus importantes en quantité et en valeur que les interceptions canadiennes des stocks originaires de cet État, surtout depuis 1985. Au sud, les interceptions canadiennes du saumon originaire des États de Washington et de l'Oregon chutent depuis les années 80. Les deux pays s'entendent pour dire que les États-Unis ont intercepté 2,4 millions de saumons de plus que le Canada en 1985 (l'année de la ratification du Traité)(18). Le déséquilibre accumulé des interceptions a été estimé, en 1996, à environ 35 millions de poissons (valant environ 500 millions de dollars CAN) en faveur des États-Unis.

Dans l'état actuel des choses, il n'existe pas de formule pour calculer l'« équité » lorsqu'il s'agit d'investissements pour la mise en valeur du saumon(19) ou de pertes de possibilités de pêche(20). Les prétentions alaskanes sur le saumon colombien sont fondées sur l'argument du « pâturage ». L'État prétend avoir le droit de capturer ce saumon parce qu'il se nourrit une partie de sa vie en eaux américaines. Qui plus est, il n'y a pas de formule pour calculer l'équité en matière de capture accidentelle d'autres espèces. Le Canada a proposé un système fondé sur une formule d'« équivalents de saumon rouge », qu'il utilise dans les conflits entre diverses flottilles canadiennes.

Dans le cadre de ce système, une valeur est attribuée aux saumons de toutes les espèces en fonction de celle du saumon rouge. Si un certain type d'engin ou secteur de gestion dépasse ses prises, la quantité de poissons à laquelle il lui faudrait renoncer dans les années subséquentes pourrait être déterminée en établissant la valeur des prises en fonction de celle du saumon rouge. Dans le sud-est de l'Alaska, par exemple, cela pourrait vouloir dire laisser pénétrer plus de saumons roses dans le nord de la Colombie-Britannique au cours d'une année suivant une pêche d'interception intensive des saumons rouges du Fraser (21).

Les négociations avec les États-Unis sur les principes de conservation figurant dans le Traité et du juste équilibre des interceptions se sont heurtées à des positions divergentes et opposées au sein de la délégation américaine. En Colombie-Britannique, c'est le ministère des Pêches et des Océans du Canada qui gère le saumon; en Alaska, dans l'État de Washington et en Oregon, cette responsabilité appartient plutôt à des départements d'État distincts. Les États de Washington et de l'Oregon souhaitent une réduction des prises canadiennes de leurs stocks appauvris de saumon quinnat et coho, mais les interceptions canadiennes de ces poissons diminuent constamment depuis dix ans. Autrement dit, les questions qui intéressent un État n'intéressent généralement pas les autres et chaque État négocie indépendamment du gouvernement fédéral américain(22). Le Canada s'est plaint d'avoir dû négocier sur une base régionale plutôt que sur la base d'un pays souverain face à un autre pays souverain.

Cette année (1997), on trouvait au coeur du différend, la question de savoir combien de cohos en route vers les États-Unis le Canada devrait intercepter, et combien de saumons rouges du Fraser les États-Unis devraient prendre. Le niveau d'interception du coho proposé par le Canada a été rejeté par les États-Unis, et on ne s'est pas entendu sur le nombre de saumons rouges que les Américains pourraient pêcher en compensation du coho américain capturé par les Canadiens. L'État de l'Alaska prétend qu'elle a droit à une part des saumons rouges qui fraient en Colombie-Britannique en invoquant l'argument du pâturage : les saumons passent une partie de leur vie à se nourrir dans les eaux américaines. Cette prétention est cependant diamétralement opposée au paragraphe 66(1) de la Convention sur le Droit de la mer de l'ONU, qui stipule que les États d'où proviennent les espèces anadromes en auront l'intérêt premier et la responsabilité première. Les États-Unis s'opposent à l'arbitrage exécutoire d'un tiers, que propose le Canada.

LES STOCKS DE SAUMON CLÉS

A. Saumon rouge

Le saumon rouge du Fraser est le fondement économique de la pêche commerciale dans le Pacifique, tant au Canada qu'aux États-Unis. Le Fraser, qui contient une centaine de stocks différents de saumon rouge, est le plus grand producteur de ce saumon au monde. Ce poisson représente habituellement 50 p. 100 de toutes les prises de saumon du Fraser(23) et comme il a un cycle de vie de quatre ans, il donne quatre classes d'âge dont

l'abondance varie. En 1996, plus de saumons rouges que prévu sont revenus frayer(24).

Dans le nord de la Colombie-Britannique, le saumon rouge des fleuves Nass et Skeena, qui atteint l'âge de la maturité en haute mer, représente environ 50 p. 100 de la valeur des prises. Lorsqu'il migre vers son lieu d'origine, il traverse les pêches du sud-est de l'Alaska où plus de 60 p. 100 du saumon rouge pris serait d'origine canadienne. Plus de 25 p. 100 des prises dans la rivière Skeena et de 50 p. 100 de celles dans la rivière Nass seraient faites dans le sud-est de l'Alaska(25).

B. Saumon quinnat

Le saumon quinnat tend à migrer le long de la côte de l'Oregon, de l'État de Washington, de la Colombie-Britannique et de l'Alaska plutôt que dans le Pacifique Nord. Sa route de migration traversant une série de pêches, il y a eu surexploitation de nombreux stocks. En vertu du Traité sur le saumon du Pacifique de 1985, le Canada et les États-Unis se sont mis d'accord sur un programme de conservation du saumon quinnat qui reconstituera les stocks des deux pays d'ici 1998. Depuis lors, on a noté une baisse substantielle de l'impact de toutes les pêches canadiennes sur les stocks américains conformément au programme adopté; on ne peut toutefois dire qu'il en est ainsi des pêches de l'Alaska.

De nombreux stocks de saumon quinnat d'origine canadienne sont gravement appauvris, particulièrement ceux de la côte ouest de l'île de Vancouver. Dans le sud-est de l'Alaska, zone où 90 p. 100 du poisson est originaire du Canada et des États de Washington et de l'Oregon, l'impact de la pêche des stocks canadiens par l'Alaska serait presque égal à la pêche canadienne de ces stocks(26). Signalons qu'en 1995, les autorités de l'Alaska n'étaient pas disposées à collaborer à la prise de mesures pour conserver le saumon quinnat et qu'elles ont unilatéralement établi une limite aux prises hors de la procédure bilatérale prévue dans le Traité. Cependant, un tribunal régional américain a fermé la pêche commerciale au saumon quinnat plus tôt que prévu en raison de poursuites judiciaires engagées par des groupes tribaux du Nord-Ouest du Pacifique américain, ainsi que par les États de Washington et de l'Oregon(27). Ces groupes soutenaient que la pêche pratiquée par l'Alaska n'était pas conforme à l'ordonnance rendue en 1985 par un tribunal et qui obligeait cet État à respecter le programme de reconstitution du saumon quinnat établi en vertu du Traité.

Tandis que le Canada a fermé toutes les pêches ciblées du saumon quinnat et les pêches sportive et autochtone sur la côte ouest de l'île de Vancouver pour la saison de 1996, les États-Unis ont fixé unilatéralement des limites aux prises d'un niveau deux fois et demie supérieur à celui recommandé par les scientifiques canadiens(28).

C. Saumon coho

Le Traité sur le saumon du Pacifique de 1985 prescrit au Canada de stipuler la limite des prises autorisées de saumon coho au large de la côte ouest de l'île de Vancouver. Les prises canadiennes à la traîne ont été bien inférieures à la limite et, depuis 1985, les interceptions canadiennes ont diminué de plus de la moitié. Également, à l'extrémité sud de l'île de Vancouver, où l'on rencontre de fortes concentrations de saumon coho d'origine américaine, la pêche au filet canadienne a été fermée. Donc, les stocks de saumon coho originaires du sud des États-Unis ont profité des mesures de conservation prises par le Canada. Les restrictions à la pêche, imposées dans un but de conservation, n'ont cependant pas donné les résultats escomptés : de mauvaises conditions dans l'océan et la dégradation des habitats en eau douce en seraient les principaux responsables.

Si sa survie médiocre en mer a peut-être eu un effet négatif sur le saumon coho originaire de cours d'eau du nord de la Colombie-Britannique, l'escalade des interceptions américaines dans le sud-est de l'Alaska — vieux et sérieux sujet de préoccupation du Canada en matière de conservation — a sans doute joué aussi. Il n'existe pas pour cet endroit de limites convenues aux prises autorisées qui protégeraient le saumon coho d'origine canadienne(29), et les interceptions y auraient quadruplé entre 1987 et 1994(30).

Dans la rivière Skeena, le nombre de saumons coho qui frayent a décliné constamment à partir des années 70 pour atteindre son plus bas niveau en 1992 et 1993. Les pêches dans le sud-est de l'Alaska représenteraient plus de 65 p. 100 des prises en mer et de 50 à 70 p. 100 de la mortalité totale. En 1984, le Canada a commencé unilatéralement à prendre des mesures comme la clôture des pêches pour conserver le poisson; il les a étendues, ces dernières années, à tous les secteurs de son industrie(31). Depuis 1990 cependant, l'impact de la pêche à la traîne en Alaska sur le coho canadien aurait presque doublé.

CONCLUSION

Somme toute, onze ans après la signature du Traité canado-américain sur le saumon du Pacifique, le principe de l'équité n'a pas encore été pleinement appliqué, et de graves problèmes existent au plan de la conservation. Les nombreux groupes qui comptent sur le saumon du Pacifique pour se nourrir, pour leurs loisirs ou pour l'exploiter profitablement, se trouvent devant le défi d'assurer que les principes à la base même du Traité seront pleinement développés et appliqués.

CHRONOLOGIE

années 1820 - La Compagnie de la Baie d'Hudson commence à exporter du saumon salé du Fraser à Hawaii.

1892 - Premières discussions bilatérales officielles entre les autorités canadiennes et américaines sur le saumon rouge du Fraser.

1908 - Signature du Traité Bryce-Root par le Canada (représenté par la Grande-Bretagne) et les États-Unis, qui établit une Commission de la pêche pour étudier le problème des interceptions du saumon rouge du Fraser. La Commission n'a cependant qu'une vie très courte.

mai 1926 - Le Canada et les États-Unis signent la Convention pour la protection, la préservation et l'expansion de la pêche du saumon sockeye dans les eaux du fleuve Fraser.

1946 - La Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique (IPSPC) commence à contrôler la pêche dans le Fraser. Au début, un partage moitié-moitié du saumon rouge est établi pour la zone visée par la Convention. Au moyen d'un protocole, la portée du Traité sur le saumon rouge du Fraser est élargie (en 1956) au saumon rose.

1957 - Le Canada et les États-Unis concluent un accord informel suivant lequel chaque pays établira de son plein gré des lignes administratives au-delà desquelles — côté mer — la pêche au filet sera interdite.

1970 - Le Canada et les États-Unis négocient une Entente de pêche réciproque qui limite l'accès des pêcheurs à la traîne à la zone de 3 à 12 milles de l'autre pays. Cette entente est renégociée en 1973. L'entente de 1970 prévoyait que les deux pays commenceraient à négocier toutes les questions d'intérêt commun concernant la pêche au saumon du Pacifique.

juin 1971 - Les deux pays s'entendent provisoirement sur un ensemble de principes généraux de pêche pour éviter les interceptions et les équilibrer équitablement.

15 décembre 1984 - Les représentants canadiens et américains s'entendent sur un nouveau Traité sur le saumon du Pacifique.

18 mars 1985 - Le Traité canado-américain sur le saumon du Pacifique entre en vigueur lorsque le premier ministre Mulroney et le président Reagan échangent les instruments de ratification au « Sommet Shamrock » à Québec.

février 1989 - Un protocole d'entente crée un comité spécial mixte des interceptions pour étudier les écarts dans les estimations des interceptions avancées par les deux pays, et tenter de les résoudre.

juin 1993 - Le Canada et les États-Unis s'entendent pour négocier de gouvernement à gouvernement une entente sur l'application du principe de l'équité. Une série de négociations s'engage en août 1993.

26-27 mai 1994 - Le ministre des Pêches et des Océans du Canada et le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation de la Colombie-Britannique rencontrent des sénateurs, des membres du congrès et des hauts fonctionnaires fédéraux américains à Washington (D.C.).

9 juin 1994 - Le ministre des Pêches et des Océans du Canada annonce la création d'un groupe consultatif spécial de 20 personnes chargé de le conseiller sur le saumon du Pacifique. Le groupe comprend des représentants des pêches sportive, commerciale et autochtone du Canada pour assurer une consultation en profondeur et favoriser l'appui de l'approche prise par le Canada. Le groupe consultatif tient sa première réunion le 15 juin.

15 juin 1994 - Le ministre des Pêches et des Océans du Canada et le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation de la Colombie-Britannique annoncent l'imposition d'un nouveau permis de transit : tous les bateaux américains de pêche commerciale transitant dans des passages clés le long de la côte de la Colombie-Britannique (entre l'île de Vancouver et la terre ferme et dans le goulet de Fitzhugh, le détroit de Finlayson, le détroit de la Princesse royale, le détroit du Prince, le détroit de Grenville et le goulet Laredo) seront tenus d'acheter un permis de 1 500 \$ pour chaque aller retour à compter du 15 juin.

23 juin 1994 - L'ambassadeur du Canada aux États-Unis rencontre le vice-président américain Al Gore. La Commission marine de l'État de Washington décide de ne pas imposer un droit aux navires canadiens naviguant dans le détroit de Juan de Fuca.

30 juin 1994 - Le Comité de la marine marchande et des pêches de la Chambre des représentants des États-Unis approuve la loi qui prévoit de rembourser aux pêcheurs américains le droit du permis de transit imposé par le Canada.

2 juillet 1994 - Le Canada et les États-Unis annoncent qu'ils reprennent les négociations sur la conservation et la gestion du saumon du Pacifique. Les représentants canadiens annoncent l'abolition du permis de transit imposé aux navires américains (en vigueur depuis le 15 juin) en réponse à l'engagement du vice-président américain Al Gore que les États-Unis reprendront les négociations de bonne foi.

7 juillet 1994 - L'ambassadeur des États-Unis pour les océans (David Coulson) rencontre le sous-ministre canadien des Pêches (Bill Rowat) pour établir le cadre des futures réunions destinées à discuter de la gestion des stocks de saumon du Pacifique.

16 juillet 1994 - Le sous-ministre canadien des Pêches et le sous-secrétaire américain au commerce (Douglas Hall) se rencontrent, mais ne réussissent pas à s'entendre.

20 juillet 1994 - Le premier ministre et le ministre des Pêches et des Océans soulèvent la question du saumon du Pacifique durant la visite du vice-président américain à Ottawa.

22 juillet 1994 - Le ministre des Pêches et des Océans du Canada annonce que les négociations avec les États-Unis progressent assez pour l'inciter à les poursuivre.

28 juillet 1994 - Le ministre canadien des Pêches annonce un plan de pêche « autonome » pour 1994; malgré les deux réunions à haut niveau des deux gouvernements tenues en juillet 1994, le Canada n'a pas réussi à négocier une entente bilatérale avec les États-Unis. Le ministre affirme que la stratégie canadienne maintiendra la conservation comme première priorité, et visera à assurer que les obligations constitutionnelles envers les Premières Nations seront respectées et à reconnaître l'importance de fixer des objectifs de contingentement à la pêche commerciale.

2 février 1995 - Le Canada répond à une proposition américaine qui, pour la première fois, reconnaît le déséquilibre en faveur des États-Unis en ce qui a trait aux prises du saumon du Pacifique et offre un dédommagement en espèces pour certains déséquilibres passés. L'offre de dédommagement est liée à l'adoption d'un régime de gestion « fondé sur l'abondance » qui autoriserait chaque pays à pêcher dans les pêches d'interception, des pourcentages convenus de poisson (montaison totale moins l'échappée). La proposition comporte l'établissement de pourcentages limites; le Traité sur le saumon du Pacifique recommande des nombres limites. La contre-proposition canadienne vise à atteindre les objectifs suivants : répondre aux besoins de conservation des deux pays; assurer la stabilité à long terme des pêches du saumon du Pacifique; réduire le déséquilibre des interceptions actuellement en faveur des États-Unis; et assurer un bon rendement aux pêcheurs des deux pays.

3 février 1995 - Les ministres du Canada des Pêches et des Océans et des Affaires étrangères annoncent que le Canada et les États-Unis ont signé une entente provisoire de trois ans sur le saumon du fleuve Yukon (qui sera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1997). Cette entente établit un programme qui stabilisera et rétablira les stocks de saumon quinnat et de saumon keta d'origine canadienne; détermine le niveau des prises canadiennes et les exigences en matière de remonte à la frontière américaine (c.-à-d. le nombre de saumons que l'on doit laisser traverser la frontière pour remonter au Canada) au cours du programme de stabilisation et de rétablissement; et crée un fonds financé par les États-Unis pour rétablir les stocks d'origine canadienne, qui compensera les prises américaines de saumon du fleuve Yukon d'origine canadienne (en attendant la conclusion d'une entente à

long terme sur le partage des prises).

- L'entente, qu'on a mis dix ans à négocier et qui est conforme à l'entente provisoire signée par les deux pays en vertu du Traité sur le saumon du Pacifique, établit le comité du fleuve Yukon qui comprend six membres de chaque pays. Il est chargé de faire des recommandations au sujet de la gestion et de la conservation du saumon du Yukon d'origine canadienne. Les négociations de l'entente à long terme (celle qui déterminera les prises autorisées une fois les stocks rétablis) devaient reprendre à l'automne de 1995.

27 juillet 1995 - Le Canada et les États-Unis concluent une entente d'exploitation des pêches du saumon rouge du fleuve Fraser; un plan de pêche pré-saison est élaboré le 28 juillet. Le Comité du Fraser assume ses fonctions de contrôle réglementaire le 2 août. De la fin juin au 2 août, avant l'entrée en fonction du comité, les deux pays gèrent unilatéralement leurs pêches respectives.

11 août 1995 - Un juge d'un tribunal régional américain accorde une injonction provisoire qui met fin à la pêche commerciale du saumon quinnat par l'Alaska plus tôt que prévu. La poursuite judiciaire a été entreprise par des groupes tribaux américains du Nord-Ouest du Pacifique, ainsi que par les États de Washington et de l'Oregon, qui soutenaient que la pêche en Alaska ne respectait pas l'ordonnance rendue par un tribunal en 1985 et intimant à l'État de l'Alaska de se conformer au programme de rétablissement du saumon quinnat contenu dans le Traité sur le saumon du Pacifique. L'injonction est par la suite maintenue le 7 septembre.

25 août 1995 - Le Canada et les États-Unis annoncent la nomination d'un médiateur indépendant, l'ambassadeur Chris Beeby de Nouvelle-Zélande, diplomate de renommée internationale, qui entre en fonction en octobre 1995. Ce moyen n'ayant pas permis de résoudre la question de l'équité, l'ambassadeur remet sa démission en mars 1996.

16-18 avril 1996 - Le Comité du Yukon tient sa première réunion à Whitehorse et s'entend sur les six premières années d'un plan de rétablissement du saumon quinnat canadien. Un comité technique mixte est chargé d'élaborer des choix que le comité étudiera à sa réunion prévue pour novembre 1996.

26 juin 1996 - Les hauts fonctionnaires américains annoncent que les prises de saumon quinnat autorisées à l'Alaska seront de 150 000 poissons, plus que le double de la limite recommandée par le Canada.

15 juillet 1996 - Le Canada annonce qu'il soumet le différend avec les États-Unis au sujet des prises de saumon quinnat dans le sud-est de l'Alaska à un Tribunal du règlement des différends techniques dont le Traité sur le saumon du Pacifique prévoit la mise sur pied. On annonce aussi la réglementation qui obligera les navires de pêche américains souhaitant passer dans les eaux canadiennes (pour se rendre en Alaska ou en revenir) à en aviser le ministère des Pêches et des Océans pour obtenir l'autorisation. Ces navires seront aussi tenus de montrer leurs engins de pêche en entrant dans les eaux canadiennes.

22 juillet 1996 - Le ministre des Pêches et des Océans du Canada annonce les conditions de l'entente d'un an entre le Canada et les États-Unis sur la gestion du saumon rouge du Fraser. Par cette entente, les deux pays conviennent de ne pas pêcher commercialement le saumon rouge du Fraser en 1996 et de confier la gestion de ce saumon au Comité du Fraser de la PSC. Cependant, une pêche commerciale serait autorisée dans l'éventualité d'une remonte plus importante que prévu et la part américaine de toute capture serait fixée, par voie d'entente, à 16,1 p. 100. La définition des prises autorisées correspond à la portion de la montaison du saumon rouge du Fraser restant après soustraction de l'échappée et des 400 000 saumons rouges constituant l'exemption de la pêche autochtone canadienne. L'entente autorise aussi une pêche restreinte de 50 000 saumons rouges de la montaison estivale par les autochtones des États-Unis. En échange de la limite des prises américaines du saumon rouge du Fraser, le Canada convient de réduire le plafond de ses prises du saumon coho au large de la côte ouest de l'île de Vancouver à 1 million de poissons au lieu de 1,1-1,4 million de poissons comme le précisait le plan de gestion de 1996 de ces stocks.

25 septembre 1996 - À une réunion du Comité Fraser, la Commission présente son rapport final sur la campagne de pêche. On y estime la montaison totale du saumon rouge dans le Fraser à 4 331 000 poissons en 1996. Les débarquements commerciaux et de pêche sportive au Canada s'établissent à 1,034 million de poissons (comparativement à une projection nulle avant la campagne). Environ 783 000 saumons ont été débarqués par les autochtones. Les pêcheurs américains de l'État de Washington ont pris 257 000 saumons et environ 93 000 autres ont été capturés lors d'essais et dans des pêches expérimentales.

Selon le MPO, la pêche de 1996 au saumon rouge du Fraser a dépassé les attentes avant tout à cause d'une entente négociée avec les États-Unis. La part américaine des captures est la plus faible depuis la signature du Traité. Dans l'État de Washington, les pêcheurs ont pris 16,1 p. 100 des prises admissibles (par calculée selon une formule convenue). En contrepartie de ce plafond, le Canada a convenu de limiter sa pêche au saumon coho à l'ouest de l'île de Vancouver à un million de poissons, limitant ainsi les interceptions canadiennes de cohos d'origine américaine et contribuant à la conservation des stocks de cette espèce.

27 septembre 1996 - La PSC présente son rapport final en saison sur la montaison du saumon rouge du Fraser à une réunion du Comité du Fraser : la montaison s'est avérée bien meilleure que prévu. Les échappées auraient augmenté et le Canada et les États-Unis ont fait une pêche limitée.

23 octobre 1996 - Au Congrès mondial sur la conservation, les délégués du monde entier adoptent une résolution, présentée par le gouvernement du Canada, qui réitère la position canadienne selon laquelle les États-Unis doivent coopérer afin de résoudre le différend relatif à l'application des principes d'équité et de conservation.

5 février 1997 - Les gouvernements du Canada et des États-Unis annoncent qu'ils renouvellent leur volonté de résoudre le différend et conviennent de mener des négociations de gouvernement à gouvernement avec la participation directe des intervenants (représentant l'industrie du saumon). Deux groupes bilatéraux sont créés : un s'occupe de la pêche canado-américaine près de la frontière du nord ou entrée Dixon; l'autre, de la pêche dans le sud de la Colombie-Britannique et sur la côte nord-ouest des États-Unis. Chaque groupe de travail se compose de 8 membres de chaque pays(32). L'annonce fait suite aux entretiens qu'ont eus John Fraser, ambassadeur du Canada pour l'environnement et Eileen Claussen, secrétaire d'État adjoint aux océans et aux affaires écologiques et scientifiques.

8 avril 1997 - Lors d'une rencontre avec le président Clinton à Washington, le premier ministre Chrétien souligne l'urgence de régler le différend.

16 avril 1997 - Le premier ministre Chrétien et le premier ministre de Colombie-Britannique, Glen Clark, signent une entente sur le saumon du Pacifique, qui établit un nouveau partenariat entre les deux paliers de gouvernement pour la conservation et la gestion du saumon.

9 mai 1997 - Les pourparlers bilatéraux avec participation de l'industrie prennent fin sans que rien ne soit conclu. Les présidents des groupes de l'industrie, de hauts fonctionnaires canadiens et américains ainsi que de représentants de la Colombie-Britannique et de Washington, de l'Oregon et de l'Alaska se joignent aux négociateurs en chef dans leurs pourparlers.

20 mai 1997 - Les pourparlers entre les négociateurs en chef, Yves Fortier, pour le Canada, et Mary Beth West, pour les États-Unis, sont rompus à Seattle après que la négociatrice américaine eut indiqué qu'elle n'avait pas le pouvoir de faire des compromis au sujet du saumon rouge du Fraser.

21 mai 1997 - Le gouvernement du Canada annonce qu'il suspend les pourparlers avec les États-Unis et qu'il prend des mesures à l'encontre des bateaux étrangers qui naviguent en eaux canadiennes. Les agents du MPO reçoivent instruction de faire appliquer le règlement fédéral qui exige que les navires étrangers qui passent en eaux canadiennes avertissent les autorités canadiennes de leur présence. Selon les circonstances, les bateaux qui contreviennent au règlement peuvent être inspectés, conduits à un port canadien ou arraisonnés. Les inspections peuvent se faire au hasard. Les bateaux américains qui se déplacent entre leur port d'attache et les pêcheries de l'Alaska sont soumis à ce règlement.

23 mai 1997 - La province de la Colombie-Britannique donne au gouvernement fédéral un avis de 90 jours sur sa décision de mettre fin au permis d'utiliser les fonds marins accordé au champ de tir expérimental marin des Forces canadiennes à Nanoose (au large de l'île de Vancouver), afin de mettre fin aux essais de torpilles qu'y effectuent les États-Unis.

26 mai 1997 - Le MPO confirme que trois bateaux de pêche commerciale des États-Unis ont été arraisonnés pour ne pas avoir respecté le Règlement canadien de protection des pêches côtières alors qu'ils naviguaient en eaux canadiennes (il s'agit du règlement qui exige qu'on signale son entrée en zone canadienne et qu'on remonte les engins de pêche à bord.)

27 mai 1997 - Un quatrième bateau de pêche américain est saisi pour avoir refusé de se conformer au règlement sur la protection des pêches côtières du Canada. Le département d'État des États-Unis ajourne les négociations qui devaient reprendre le 30 mai.

13 juin 1997 - Le Canada et les États-Unis conviennent de reprendre les négociations le 18 juin.

21 juin 1997 - À la réunion du G7 à Denver, le premier ministre Chrétien soulève la question du différend durant un dîner en présence du président Clinton. Le ministre canadien des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, soulève la question avec sa vis-à-vis américaine, la secrétaire d'État, Madeleine Albright.

23 juin 1997 - Le Canada présente une offre finale aux négociateurs américains.

26 juin 1997 - Le gouvernement fédéral et la province de la Colombie-Britannique conviennent d'un plan de pêche qui, sous réserve des contraintes en matière de conservation, permettrait aux pêcheurs canadiens de capturer beaucoup de saumon avant les Américains.

27 juin 1997 - Le ministre fédéral des Pêches et des Océans annonce le plan d'allocation de 1997 pour la pêche commerciale au saumon. Selon le MPO, le plan offre la souplesse requise pour la gestion de la pêche en l'absence d'une entente avec les États-Unis, et vise à maintenir les débarquements américains de saumon rouge de Fraser sous le niveau de 17 p. 100 que les Américains ont refusé lorsque les négociations ont échoué. On prévoit que les débarquements totaux de la pêche commerciale canadienne seront d'environ 28,8 millions de saumons en 1997.

5 juillet 1997 - Des Indiens américains assujettis à traité commencent à capturer des saumons rouges de la montaison Early Stuart, très prisés, dans les eaux voisines de l'archipel San Juan du détroit de Georgie à l'est de Victoria.

7 juillet 1997 - Les pêcheurs britanno-colombiens mettent leurs filets à l'eau pour la campagne de 1997.

9 juillet 1997 - Une publicité payée par le gouvernement de la Colombie-Britannique fait son apparition dans les journaux et à la radio dans l'État de Washington. Les pêcheurs américains abandonnent le projet de prendre davantage de saumons de la montaison Early Stuart; on signale qu'ils avaient dépassé la cible originale de 85 000 saumons.

10 juillet 1997 - La Commission indique que la montaison Early Stuart était un peu plus considérable que prévu. Le secrétaire exécutif de la Commission affirme que 366 000 saumons ont été débarqués jusqu'à présent : 132 000 saumons rouges par la flottille commerciale canadienne, 97 900 pêchés dans le fleuve et 11 800 hors du fleuve par les autochtones; 83 400 par les Indiens américains soumis à un traité; 24 900 par des pêcheurs commerciaux américains; et environ 15 900 dans de pêches expérimentales du MPO et de la PSC.

16 juillet 1997 - Le Canada annonce que la flottille de pêche de l'Alaska a intercepté près de cinq fois plus de saumons rouges d'origine canadienne que d'habitude.

18 juillet 1997 - Le gouvernement du Canada proteste auprès du Secrétariat d'État américain contre le fait que les pêcheurs alaskains contreviennent au Traité sur le saumon du Pacifique.

19 juillet 1997 - Environ 130 bateaux de pêche canadiens cernent le traversier M/V *Malespina*, appartenant à l'État de l'Alaska, dans le port de Prince Rupert (C-B), empêchant quelque 328 passagers et 71 véhicules prisonniers à bord de débarquer.

20 juillet 1997 - À la demande de l'Alaska, un juge de la Cour fédérale du Canada émet une ordonnance mettant fin au blocus.

21 juillet 1997 - Deux pêcheurs américains plaident coupable à l'accusation d'avoir pêché illégalement en eaux canadiennes (dans le détroit de Juan de Fuca) et se font imposer chacun une amende de 4 000\$

22 juillet 1997 - Les pêcheurs canadiens mettent fin au blocus du *Malespina*, mais préviennent que si le ministre des Pêches Anderson ne fait pas de progrès importants d'ici

une semaine, ils organiseront d'autres blocus. L'État de l'Alaska suspend indéfiniment le service au port de Prince Rupert.

25 juillet 1997 - Le Canada nomme M. David Strangway (ancien président de l'Université de la Colombie-Britannique) et les États-Unis nomment William Ruckelshaus (ancien administrateur de l'Environmental Protection Agency) comme représentants spéciaux pour le saumon du Pacifique. Ils ont pour mission de réanimer la consultation des intervenants et de progresser assez rapidement pour être prêts pour la campagne de 1998.

28 juillet 1997 - Le ministre des pêches et des Océans répond à un rapport du groupe des intervenants incluant des représentants de grandes organisations de pêche commerciale, de groupes de pêche sportive et d'autochtones, ainsi que des gouvernements fédéral et provincial. Le groupe de travail recommande l'adoption de certains principes afin d'orienter la gestion pour le reste de la campagne de 1997.

8 août 1997 - Le ministère des Pêches et des Océans annonce l'ouverture de certaines pêches et le début de la stratégie *Canada d'abord*.

14 août 1997 - Le gouvernement fédéral intente une poursuite devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique, à qui il demande d'invalidier l'avis provincial d'annulation du permis d'utilisation du fond marin à Nanoose aux fins des essais sous-marins.

16 août 1997 - Les chiffres de débarquements présentés par la Commission du saumon Pacifique montrent que les pêcheurs américains ont réalisé environ 12 p. 100 des débarquements de saumon rouge du Fraser. Le Canada leur avait offert 17 p. 100 lors des négociations de juin; les États-Unis en voulaient 21 p. 100. Près de 190 p. 100 des poissons sont retournés au fleuve par le « passage intérieur » (en eaux canadiennes), ce qui a facilité la tâche des pêcheurs canadiens qui voulaient intercepter le poisson avant leurs collègues américains. La PSC prévoit que la montaison d'été du saumon rouge serait inférieure à la prévision de 15,7 millions de poissons formulée avant la campagne.

27 août 1997 - Le procureur général de l'Alaska confirme qu'il envoie des lettres aux propriétaires de bateaux impliqués dans le blocus du traversier en juillet les avisant que leur bateau sera saisi à moins qu'ils n'aient déposé un cautionnement avant le 15 septembre. En juillet, l'État de l'Alaska avait intenté une poursuite au civil à la Cour fédérale du Canada pour 2,8 millions de dollars US en dommages résultat du blocus.

3 septembre 1997 - M. J. Alan Beesley, expert indépendant en droit international et ancien diplomate affirme, dans un avis juridique fourni au gouvernement de la Colombie-Britannique, que la province peut légitimement prétendre que les États-Unis violent les principes du Traité sur le saumon du Pacifique.

4 septembre 1997 - La firme Environics Research Group Ltd. Publie les résultats d'un sondage commandé par le gouvernement provincial et effectué du 14 au 23 août. Les résultats montrent, entre autres, que les Britanno-colombiens approuvent majoritairement (58 p 199) les mesures prises par le premier ministre Clark et le gouvernement provincial, et que la majorité s'oppose à la poursuite du fédéral visant à empêcher la province de fermer le terrain d'essai de torpilles de Nanoose (65 p. 100 des répondants opposés, dont 45 p 100 fortement, et 35 p. 100 en faveur).

8 septembre 1997 - Le gouvernement de la Colombie-Britannique, la United Fishermen and Allied Workers Union, les Travailleurs unis de l'automobile aussi que des pêcheurs individuels représentant les pêches commerciales, récréatives et autochtones, intendent une poursuite conjointe contre le gouvernement fédéral américain et contre les États de Washington et de l'Alaska. La poursuite allègue que les États-Unis ont violé les principes de base du Traité sur le saumon du Pacifique, ainsi que ses obligations en matière de conservation et d'équité, et demandent un dédommagement de 325 millions de dollars.

10 septembre 1997 - Le gouvernement de la Colombie-Britannique demande à la Cour suprême de la province de rejeter la poursuite du gouvernement fédéral visant à faire déclarer invalide l'avis provincial d'annulation du permis d'utilisation du fond marin de Nanoose (terre publique provinciale). La province intente également une poursuite contre le gouvernement fédéral en alléguant qu'il devrait payer des frais généraux et des frais de dommages-intérêts, ainsi que tous les frais de cour engagés, parce qu'il occupe des terres provinciales.

16 septembre 1997 - Une lettre écrite au sénateur de l'Alaska par le président américain Bill Clinton, datée du 8 septembre, est rendu publique. Elle affirme que tout nouveau recours à

des actes illégaux et inexcusables sur la côte ouest entraînerait une riposte appropriée.

18 septembre 1997 - Dans une adresse lors d'une audience du Congrès, les législateurs américains rejettent la demande canadienne d'arbitrage exécutoire.

19 septembre 1997 - La Commission du saumon du Pacifique annonce qu'elle prévoit que la montaison totale du saumon rouge dans le Fraser atteindra 17,2 millions de poissons, comparativement aux prévisions de 18,2 millions faites par le MPO avant la campagne. L'ensemble des débarquements, commerciaux et autres, se monte à 10,5 millions de saumons, à l'exclusion des captures faites par les autochtones dans le fleuve. Le nombre total de saumons rouges qui pénètrent dans le fleuve pour frayer et les captures de la pêche autochtone (échappée brute) est estimé à 6,1 millions de poissons. Le cumul des débarquements commerciaux de la campagne, est de 8 638 000 saumons rouges pour le Canada et 1 558 000 pour les États-Unis. Les débarquements de saumon rose du Fraser totalisent 5 211 000 poissons. Les pêches commerciales du Canada s'établissent ici à 3 629 000 poissons, tandis que les débarquements américains totalisent 1 522 000 poissons.

1^{er} octobre 1997 - Le gouverneur de l'État de l'Alaska annonce que le service de traversier à destination de Prince Rupert (suspendu depuis juillet) reprendra en décembre. Cette annonce fait suite aux assurances données par les responsables canadiens que la Garde côtière de la GRC interviendrait rapidement s'il y avait un nouveau blocus du *Malespina*.

2 octobre 1997 - Pendant une réunion d'une heure à New York, le ministre canadien des Affaires étrangères et du Commerce international au assuré le Secrétaire d'État américain. Madeleine Albright que le terrain d'essai de torpilles de Nanoose demeurerait accessible à l'armée américaine.

RÉFÉRENCES

« 131 U.S. Fish Boats Pay Travel Licence Fee ». *The Daily News* (Prince Rupert), 21 juin 1994.

Anderson, Charlie. « Report a Boost for Our Side » *The Vancouver Province*, 18 mai 1997.

Bartosh, Glenda. « Fraser Coho Target of New Study ». *The Fisherman*, 22 juillet 1996.

« B.C. Salmon Run is Million Fish More Than Forecast ». *The Gazette* (Montréal), 7 août 1996, p. A8.

Beatty, Jim. « Americans Admit to Illegal Fishing. » *The Calgary Herald*, 22 juillet 1997.

Bell, Stewart. « B.C. Fishers Vow to Fight Boat Seizures by Alaska. » *The Vancouver Sun*, 28 septembre 1997.

Beltrame, Julian et Joan Bryden. « Canada Blasts U.S. Over Fish Catch ». *The Gazette* (Montréal), 27 juin 1996, p. A10.

Bouw, Brenda. « Salmon Deal With U.S. Angers Fishers in B.C. ». *The Vancouver Sun*, 22 juillet 1996, p. 1.

Bureau du premier ministre (Colombie-Britannique). « Nanousoe Bay Test Range ». *Communiqué*, 23 mai 1997.

Bureau du premier ministre (Colombie-Britannique). « Independent Legal Expert Confirms U.S. Violating International Law ». *Communiqué*, 3 septembre 1997.

Bureau du premier ministre (Colombie-Britannique). « Public Opinion Supports B.C. Action on Salmon, Survey Shows ». *Communiqué*, 4 septembre 1997.

Bureau du premier ministre (Colombie-Britannique). « B.C. and Fishermen Sue U.S.A. and States to Force Compliance ». *News Release*, 8 septembre 1997.

Bureau du premier ministre (Colombie-Britannique). « B.C. Counters Canadian Claims in Nanousoe Court Case ». *News Release*, 10 septembre 1997.

Campbell, Murray. « Gore Leaves Ottawa Deep in Compliments ». *The Globe and Mail*

(Toronto), 20 juillet 1994.

« Canada Offers "Last Hope" ». *The Victoria Times Colonist*, 17 mai 1996, p. A2.

« Captured U.S. Troller Pays for Fish Licence ». *The Victoria Times-Colonist*, 19 juin 1994.

Cernetig, Miro. « Understanding Alaskan Mentality to Salmon Dispute ». *The Globe and Mail* (Toronto), 5 septembre 1996, p. A3.

Comité d'examen public du saumon rouge du Fraser. *Le saumon rouge du Fraser 1994 : problèmes et divergences*. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 1995.

Comité sénatorial permanent des pêches. *La Commercialisation du poisson au Canada : un rapport provisoire sur les pêches de la côte ouest*. Décembre 1987.

Commission du saumon du Pacifique. *Annual Reports* (diverses années) Vancouver (C.-B).

Commission du saumon du Pacifique. *Report of the Fraser River Panel to the Pacific Salmon Commission on the 1993 Fraser River Sockeye and Pink Salmon Fishing Season*. Août 1996.

Commission du saumon du Pacifique. *Communiqué*, 15 août 1997.

Commission du saumon du Pacifique. *Communiqué*, 19 septembre 1997.

Cox, Wendy. « Fishermen Drop Nets as Salmon War Simmers ». *The Telegram*, 8 juillet 1997.

Doherty, T. J. « An End to Coastwide Salmon Skirmishes? ». *Pacific Fishing*, avril 1994.

Doherty, T. J. « Salmon Negotiations Stall As Season Approaches ». *Pacific Fishing*, mai 1996.

Doherty, T. J. « B.C. Enters Salmon Treaty Fray ». *Pacific Fishing*, juin 1996.

Ess, Charlie et Brad Waren. « Fishermen Tackle U.S.-Canada Accord ; State Department Wants Sockeye for Coho Trade » *Pacific Fishing*, juin 1997.

Fife, Robert. « PM Strikes Out on Salmon Deal ». *The Ottawa Sunday Sun*, 22 juin 1997.

Fong, Petti. « U.S. Governors Discuss Salmon Conservation ». *The Vancouver Sun*, 21 mai 1996, p. B5.

Germain, David. « Alaska, B.C. Ferry Service to Resume » *The Seattle Times*, 2 octobre 1997.

Gouvernement du Canada. « Les États-Unis et le Canada mettent fin à l'impasse des pourparlers sur le saumon ». *Communiqué*, 2 juillet 1994.

Gouvernement du Canada. « Le Canada présente une contre-proposition concernant le saumon du Pacifique ». *Communiqué*, 2 février 1995.

Hayson, Ian. « Fisheries Minister Gets Seven-Day Ultimatum ». *The Halifax Daily News*, 23 juillet 1997.

Hogben, David. « Anderson Aims to Cut U.S. Share of Salmon ». *The Vancouver Sun*, 28 juin 1997.

Hogben, David. « U.S.-Canada Fish War Escalates as Indians Set for Run on Sockeye ». *The Gazette* (Montréal), 4 juillet 1997.

Hogben, David. « Gillnetters Take Twice Expected Sockeye ». *The Vancouver Sun*, 11 juillet 1997.

Hogben, David. « U.S. Has Lost Salmon War, B.C. Claims ». *The Vancouver Province*, 16 août 1997.

- Hogben, David et Julian Beltrame. « Salmon Talks with U.S., Fail - Again ». *The Vancouver Sun*, 21 juin 1997.
- Hogben, David, Jim Beatty et Petti Fong. « Canada Ready to Fish without a Deal ». *The Vancouver Sun*, 26 juin 1997.
- Hogben, David et Peter O'Neil. « Canada's Fraser Sockeye Catch Beats U.S. as B.C., Ottawa Bicker ». *The Vancouver Sun*, 9 août 1997.
- Howard, Ross. « U.S. Chinook Target Ignores Canadian Fears ». *The Globe and Mail* (Toronto), 27 juin 1996, p. A4.
- Howard, Ross. « Canada Setting Salmon Quotas ». *The Globe and Mail* (Toronto), 27 juin 1997.
- Howard, Ross. « Salmon Catch Expected to Hit Near-Record High ». *The Globe and Mail* (Toronto), 28 juin 1997.
- Howard, Ross. « B.C. Turns to Advertising in Salmon War ». *The Globe and Mail* (Toronto), 9 juillet 1997.
- Howard, Ross and Craig McInnes. « B.C. Declares Salmon War ». *The Globe and Mail* (Toronto), 18 juillet 1997.
- Hume, Mark. « Alaskan Boats Set Sail to Decimate Salmon Stocks ». *The Ottawa Citizen*, 5 juillet 1996, p. A4.
- Hume, Mark. « Fisheries Experts Reject Alaska's Plan ». *The Vancouver Sun*, 4 juillet 1996, p. B2.
- Hume, Mark. « Sockeye Return Exceeds Forecast by Three Million ». *The Vancouver Sun*, 1^{er} octobre 1996.
- Johnson, Gail. « Canadians Fume over U.S. Salmon Decision ». *The Vancouver Province*, 26 juillet 1996, p. A12.
- Kenna, Kathleen. « Salmon Row Sinks into War of Words ». *The Toronto Star*, 26 juin 1997.
- Kenna, Kathleen. « B.C. Premier's Salmon Threat Creates Diplomatic Tidal Waves ». *The Toronto Star*, 28 juin 1997.
- Kenna, Kathleen. « Canada Baited in Salmon Row ». *The Toronto Star*, 19 septembre 1997.
- Lavoie, Judith. « American Salmon Catch Exceeding Expectation ». *The Victoria Times Colonist*, 9 juillet 1997.
- McIntock, Barbara. « We'll Get Them First ». *The Province*, 17 juin 1997.
- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. « Annonce de nouvelles tentatives pour régler le litige sur le saumon ». *Communiqué*, 5 février 1997.
- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. « Le Canada prend des mesures par suite de l'impasse dans les pourparlers sur le saumon ». *Communiqué*, 21 mai 1997.
- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. « Le Canada et les États-Unis reprennent les négociations sur le saumon ». *Communiqué*, 13 juin 1997.
- Ministère des Pêches et des Océans. *Le saumon du Pacifique : Le monde sous-marin*. Approvisionnement et Services Canada, 1990.
- Ministère des Pêches et des Océans. « Traité sur le saumon du Pacifique - Tobin et Zirnhehl feront des pressions ». *Communiqué*, 26 mai 1994.
- Ministère des Pêches et des Océans. « Les bateaux de pêche américains devront obtenir un

permis ». *Communiqué*, 9 juin 1994.

Ministère des Pêches et des Océans. « Création du Comité consultatif sur le saumon du Pacifique ». *Communiqué*, 9 juin 1994.

Ministère des Pêches et des Océans. « Poursuite des négociations sur le saumon du Pacifique avec les États-Unis ». *Communiqué*, 22 juillet 1994.

Ministère des Pêches et des Océans. « Annonce du plan de gestion du saumon du Pacifique pour 1994 ». *Communiqué*, 28 juillet 1994.

Ministère des Pêches et des Océans. *Budget des dépenses 1995-1996, Partie III, Plan de Dépenses*. Approvisionnements et Services Canada, 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le Canada et les É.-U. signent une entente provisoire sur la gestion du saumon du fleuve Yukon ». *Communiqué*, 3 février 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Les É.-U. acceptent la médiation sur le saumon du Pacifique ». *Communiqué*, 9 mai 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « U.S. fails to Act Responsibly in Negotiations ». *Communiqué*, 30 juin 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le ministre Tobin fait l'annonce des plans de gestion de la pêche au saumon du Pacifique pour 1995 suite à l'échec des négociations avec les É.-U. ». *Communiqué*, 4 juillet 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Saumon du Pacifique — Tobin répond au gouverneur de l'Alaska ». *Communiqué*, 14 juillet 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Lettre de l'ambassadeur Chrétien au gouverneur de l'Alaska sur la question du saumon du Pacifique ». *Communiqué*, 19 juillet 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Proposition de médiation dans l'affaire du saumon du Pacifique ». *Communiqué*, 24 juillet 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le Canada étonné et déçu des captures de quinnat de l'Alaska ». *Communiqué*, 28 juillet 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le Canada a l'intention de soutenir la poursuite judiciaire intentée contre l'Alaska ». *Communiqué*, 7 août 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Un tribunal américain ordonne qu'on cesse la pêche du saumon quinnat ». *Communiqué*, 11 août 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Tobin se réjouit du jugement de la cour fédérale américaine ». *Communiqué*, 8 septembre 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Tobin fait part de sa réaction à la décision de la cour de district américaine sur la pêche du quinnat en Alaska ». *Communiqué*, 12 septembre 1995.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le Comité sur le saumon du Yukon connaît un bon départ ». *Communiqué*, 24 avril 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le Traité sur le saumon du Pacifique : survol ». *Document d'information*, mai 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le Canada désapprouve les plans américains 1996 de gestion du saumon quinnat ». *Communiqué*, 27 juin 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le Canada annonce certaines mesures relativement au saumon du Pacifique ». *Communiqué*, 15 juillet 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le Canada et la Colombie-Britannique conviennent d'effectuer un examen bilatéral des questions de pêche du saumon ». *Communiqué*, 15 juillet 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Accord conclu en ce qui a trait au régime de la pêche du saumon rouge dans la rivière Fraser ». *Communiqué*, 22 juillet 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Fisheries Opened on Fraser River Sockeye ». *Communiqué*, 7 août 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « 1996 Fraser River Salmon Season Exceeds Expectations ». *Communiqué*, 27 septembre 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Les Ministres se réjouissent de l'adoption d'une résolution sur la conservation concernant le traité Canada É-U. sur le saumon du Pacifique ». *Communiqué*, 23 octobre 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Points saillants de la saison 1996 de pêche du saumon en Colombie-Britannique ». *Fiche d'information*, 2 décembre 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Points saillants du plan de gestion du poisson fond 1997 - Highlights of the 1996 Salmon Season - British Columbia ». *Fiche d'information*, 2 décembre 1996.

Ministère des Pêches et des Océans. « Les premiers ministres Chrétien et Clark annoncent une entente sur la conservation et la gestion du saumon ». *Communiqué*, 16 avril 1997.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le MPO arraisonne trois bateaux de pêche américains ». *Communiqué*, 26 mai 1997.

Ministère des Pêches et des Océans. « Les mesures de conservation, fait saillant des plans de pêche du saumon du Pacifique 1997 ». *Communiqué*, 27 juin 1997.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le ministre annonce les allocations 1997 pour la flotte de pêche commerciale du saumon ». *Communiqué*, 27 juin 1997.

Ministère des Pêches et des Océans. « Mesure de conservation du saumon Coho pour 1997 ». *Fiche d'information*, 3 juillet 1997.

Ministère des Pêches et des Océans. « Détails des plans de pêche commerciale du saumon du Pacifique en 1997 ». *Fiche d'information*, 3 juillet 1997.

Ministère des Pêches et des Océans. « Le ministre Anderson s'opposera à la surpêche américaine de saumons canadiens ». *Communiqué*, 28 juillet 1997.

Morris, Jim. « U.S. Plans Limits on Chinook ». *The Victoria Times Colonist*, 26 juin 1996, p. A1.

Munro, Gordon R. et Robert L. Stokes. « The Canada-United States Pacific Salmon Treaty ». *Canadian Oceans Policy: National Strategies and the New Law of the Sea*. Donald Mcrae and Gordon Munro (éds.). Vancouver, University of British Columbia Press, 1989.

« Offer to End Salmon Dispute Leaves Fishermen Sceptical ». *The Ottawa Citizen*, 23 décembre 1994.

O'Neil, Peter. « Federal Minister Tries to Spur U.S. Senators to Solve Fish Row ». *The Vancouver Sun*, 7 juin 1996, p. A4.

« Ottawa Aims to Retain Transit Fees ». *The Victoria Times Colonist*, 14 mai 1996, p. A8.

« Pacific Salmon Treaty the Way to Conserve ». *The Seattle Times*, 10 janvier 1995.

Parsons, L. S. *La gestion des pêches maritimes au Canada*. Bulletin canadien des sciences halieutiques et aquatiques 225F. Ottawa, Conseil national de recherches et ministère des Pêches et des Océans, 1995.

Pearse, Peter H. *Pour remonter le courant: Une nouvelle politique des pêches canadiennes du Pacifique*. Rapport final. Vancouver, Commission sur la politique des pêches du Pacifique, septembre 1982.

Pynn, Larry. « Keep Alaskan Hands Off Chinook from Canada, Official Says ». *The Vancouver Sun*, 16 avril 1996, p. B1.

« Report on Salmon War Backs Canada ». *The Victoria Times Colonist*, 17 mai 1997.

Russo, Robert. « U.S. Gets Assurances on Nanoose ». *The Victoria Times Colonist*, 3 octobre 1997.

« Salmon Settlement Sought ». *The Financial Post*, 24 juin 1994.

« Salmon Talks Off Again ». *The Evening Telegram* (St. John's (T.-N.)), 16 juillet 1994.

« Suit May Torpedo B.C. Ploy ». *The Globe and Mail* (Toronto), 15 août 1997.

Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique. Entente signée le 28 janvier 1985.

« U.S. Committee Votes to Refund Fishermen ». *The Victoria Times-Colonist*, 30 juin 1994.

« U.S. Canada to Curb Some Salmon Fishing ». *The Wall Street Journal*, 24 juillet 1996, p. B6.

« U.S.-Canadian Issue Joint Statement on Pacific Salmon » *The Fishermen's News Online*. <http://www.fishermensnews.com/breaknews.html>.

« West Coast Selmon Concerns Head East » *The Gazette* (Montreal), 6 Octobre 1997.

(1) Les scientifiques ont récemment classé la truite arc-en-ciel dans le genre *Oncorhynchus* (saumon du Pacifique) plutôt que dans le genre *Salmo* (saumon atlantique). Les pêcheurs à la ligne apprécient grandement ce poisson, qui fraye plus d'une fois. Bien qu'une espèce mineure pour ce qui est du volume des prises, la truite arc-en-ciel a une valeur récréative disproportionnée en raison de sa « combativité ».

(2) Peter H. Pearse, *Pour remonter le courant : Une nouvelle politique des pêches canadiennes du Pacifique*, Rapport final, Commission sur la politique des pêches du Pacifique, Vancouver, septembre 1982, p. 12.

(3) Exemple, le saumon quinnat est aussi appelé le saumon royal, saumon roi ou saumon du Pacifique. Comité sénatorial permanent des pêches, *La commercialisation du poisson au Canada : un rapport provisoire sur les pêches de la côte ouest*, décembre 1987.

(4) Un « stock » de saumon se compose des saumons d'une espèce qui vivent dans un certain cours d'eau. Il y a environ 300 stocks de saumon rouge, 700 de saumon rose, 970 de saumon quinnat et 880 de saumon kéta en Colombie-Britannique. Chaque stock est une population génétiquement différente dont la conservation exigerait idéalement qu'on y applique un programme de gestion particulier. Cela risque de poser problème parce que, souvent, les stocks se mêlent dans les zones de pêche et migrent ensemble.

(5) Voir L. S. Parsons, *La gestion des pêches maritimes au Canada*, Conseil national de recherches du Canada et ministère des Pêches et des Océans, Ottawa, 1995, p. 120 et 406-407.

(6) Le saumon est « anadrome » par nature, c'est-à-dire qu'il naît en eau douce, migre ensuite vers l'océan où il achève sa croissance et mature, et revient en eau douce pour se reproduire. Voir ministère des Pêches et des Océans, *Le saumon du Pacifique : Le monde sous-marin*, Approvisionnement et Services Canada, 1990.

(7) On emploie essentiellement trois types d'engins en pêche commerciale : le filet maillant, la senne coulissante et la ligne trainante. Le filet maillant (qui prend le poisson en l'emmailant, la largeur des mailles étant calculée pour retenir le poisson par la tête ou l'avant du corps) est habituellement utilisé dans ou près de l'embouchure des cours d'eau ou à la tête des bras de mer (où le saumon se concentre dans sa migration vers les frayères). La senne coulissante (filet tournant qui encercle le saumon) est généralement employée dans les détroits ou sur les routes de migration où le poisson se concentre. Les navires commerciaux qui emploient les lignes trainantes munies d'hameçons appâtés pêchent généralement en mer près des côtes.

(8) Pacific Salmon Commission, *1995/96 Eleventh Annual Report*, Vancouver (C.-B.), p. xi.

(9) Parmi les cours d'eau moins importants, signalons l'Unuk, le Whiting et le Chilkat.

(10) Le fleuve Yukon soutient une importante pêche commerciale américaine, exploitée principalement par les autochtones de l'endroit, en aval. Les pêches de subsistance des autochtones sont importantes des deux côtés de la frontière. Il existe également une pêche commerciale canadienne relativement plus petite. Le Traité canado-américain sur le saumon du Pacifique proposait la tenue de négociations distinctes à compter de 1985 afin d'élaborer une structure organisationnelle qui permettrait de régler les questions relatives au fleuve Yukon. Parsons (1993), p. 412.

(11) Parsons (1993), p. 407.

(12) La PSC comprend deux sections nationales, chaque pays nommant ses commissaires. La loi américaine habilitante stipule que la section américaine doit compter un représentant de l'Alaska, un représentant de l'Oregon ou de l'État de Washington, un représentant des tribus autochtones visées par les traités ainsi qu'un fonctionnaire fédéral sans droit de vote. Dirigée par le ministère fédéral des Pêches et des Océans, la section canadienne comprend des représentants des Premières Nations, de la pêche commerciale et de la pêche sportive ainsi que du gouvernement de la Colombie-Britannique. De plus, plusieurs comités scientifiques et techniques ont été établis dans le cadre du Traité. Ils fournissent à la commission des données sur les stocks et les pêches. Voir Rapport du Comité d'examen public, *Le saumon rouge du Fraser 1994 : problèmes et divergences*, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 1995, p. 8.

(13) Le Comité du Fraser a aussi reçu la responsabilité spéciale de réglementer en saison la pêche canadienne et américaine du saumon rouge et du saumon rose du Fraser dans la zone désignée « eaux visées par le Comité du Fraser ».

(14) Les plans de gestion à court terme figurent à l'Annexe 4. Les pêches couvertes par les plans sont les suivantes : les pêches du saumon rouge et du saumon rose du fleuve Fraser; les pêches qui dépendent du saumon qui fraie dans les cours d'eau transfrontaliers, c'est-à-dire ceux qui prennent leur source au Canada et passent par les États-Unis pour atteindre la mer; les pêches de saumon des zones frontalières entre la Colombie-Britannique et l'Alaska; les pêches de saumon quinnat; les pêches de saumon coho; et les pêches de saumon keta du sud de la Colombie-Britannique et de l'État de Washington. Le Traité comprend aussi un protocole d'entente qui précise l'interprétation que les parties donnent à certains termes. Au milieu de 1985, les deux parties, dans un échange de notes, ont exposé leur entente au sujet de l'élimination graduelle de la Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique.

(15) Le Traité ne définit pas « production optimale ».

(16) Les frayères en aval et les aires d'élevage estuariennes sont dans les sections américaines des fleuves. Le fleuve Columbia fait exception parce que les stocks de saumon originaires de ses portions canadiennes forment une très petite proportion de la population totale.

(17) Pacific Salmon Commission, *1995/96 Eleventh Annual Report*, Vancouver (C.-B.), p. iii. Le chapitre du fleuve Fraser dans l'Annexe IV a pris fin en 1992, et les dispositions convenues pour toute la côte concernant le saumon quinnat, le saumon coho et le saumon keta de la frontière sud et nord ont également pris fin après la saison de pêche de 1992.

(18) Ministère des Pêches et des Océans, « Le Traité sur le saumon du Pacifique : survol », *Document d'information*, mai 1996.

(19) Sans équité, l'un et l'autre pays ne voient pas grand avantage économique à améliorer la ressource, à renoncer à des prises ou à remettre en état les habitats du poisson. Le programme canadien de mise en valeur des stocks des salmonidés a été mis sur pied en 1977 pour reconstituer les populations de saumon, préserver les stocks menacés, faire prendre conscience au public de la ressource, créer de l'emploi et des avantages économiques dans les collectivités côtières et autochtones et accroître les connaissances scientifiques sur ces poissons. Le programme exploite des éclosiers, des aires de ponte et des passes migratoires, offre une aide technique et financière à des projets bénévoles, participe à des projets d'amélioration des habitats, finance des programmes

d'enrichissement de lacs et distribue des troussees éducatives aux écoles.

(20) Par exemple, depuis 1981, le Canada a aidé les États-Unis à s'attaquer au problème de la conservation des stocks américains de saumon coho en mettant fin à ses activités de pêche au filet à la pointe sud de l'île de Vancouver en raison de la forte concentration de saumons coho d'origine américaine dans ce secteur.

(21) T. J. Doherty, « An End to Coastwide Salmon Skirmishes? », *Pacific Fishing*, avril 1994, p. 33 (traduction).

(22) Contrairement au Canada où la gestion des pêches en mer est du ressort exclusif du gouvernement fédéral, les États-Unis accordent aux États d'énormes pouvoirs en la matière. On peut donc en conclure que les États de Washington, de l'Oregon et de l'Alaska et le gouvernement fédéral américain sont des joueurs indépendants dans les négociations.

(23) Les prises canadiennes proviennent, pour la majeure partie, des pêches dans le détroit de Johnston, suivies de celles dans le détroit de Juan de Fuca, le détroit de Géorgie (y compris la pêche dans le fleuve) et au large de la côte ouest de l'île de Vancouver. De plus petites quantités de saumon rouge sont prises sur la côte nord de la C.-B. Les prises américaines de saumon rouge du Fraser sont réalisées principalement dans le détroit de Juan de Fuca et, dans une moins grande mesure, dans le sud-est de l'Alaska; en moyenne, les prises américaines représentent environ 18 p.100 des prises totales.

(24) Ministère des Pêches et des Océans, « 1996 Fraser River Salmon Season Exceeds Expectations », *Communiqué*, 27 septembre 1996; Mark Hume, « Sockeye Return Exceeds Forecast by Three Million », *The Vancouver Sun*, 1er octobre 1996, p. 4. Avant la début de la saison de pêche, les scientifiques croyaient que la classe annuelle avait subi une forte mortalité en mer en raison de la température de l'eau, qui était plus chaude que d'habitude, et d'une plus forte prédation par le maquereau.

(25) Ministère des Pêches et des Océans, « Le Traité sur le saumon du Pacifique : survol », *Document d'information*, mai 1996.

(26) *Ibid.*

(27) Le Canada s'est joint à la poursuite à titre d'ami de la cour.

(28) Pour la saison 1995, le Canada a imposé de sévères restrictions aux prises du saumon quinnat dans ses pêches, dont la réduction de 50 p. 100 des prises de ce saumon sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Les États de Washington et de l'Oregon ont fait de même. Voir ministère des Pêches et des Océans, « Le Canada désapprouve les plans américains 1996 de gestion du saumon quinnat », *Communiqué*, 27 juin 1996.

(29) Au lieu de plafonner les prises, on gère les pêches en se fondant sur une estimation en saison de l'importance de la montaison.

(30) Ministère des Pêches et des Océans, « Le Traité sur le saumon du Pacifique : survol », *Document d'information*, mai 1996.

(31) *Ibid.*

(32) Chaque groupe se composait de 16 membres, soit huit de chaque pays.